



Wachet (Saint-Léger)

Les groupes
en pays de Gaume
De groepen in het land van
Gaume



MAISON
DU TOURISME
DE GAUME



La Lorraine
Gaumaise



la Wallonie
des Saveurs
2012-2013



1. Circuit des Légendes / Parcours van de Legendes

Niveau

• 10h00 - 11h45 :

Section "contes et légendes" du Musée Gaumais à Virton

Pour bien se rendre compte de la richesse du patrimoine gaumais il ne faut pas manquer de s'attarder au Musée Gaumais. Archéologie, arts industriels, ethnographie, beaux-arts, coutumes et croyances sont au rendez-vous dans l'ancien couvent des Récollets. La section contes et légendes enchantera votre visite par la découverte des aventures chevaleresques des 4 Fils Aymon, rocambolesques du Djean d'Mâdy (héros populaire), ou plus mystérieuses et ensorcelantes des habitantes du Trou des Fées.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h15 - 15h30 : **Trou des fées de Croix-Rouge et sa légende**

Les fées sont dans tous les esprits gaumais. Rieuses, charmeuses, diaphanes, ces petites créatures de la forêt sillonnent avec malice les alentours du trou des fées. Elles furent de tous temps le symbole de l'espoir d'une aide face aux petits problèmes que l'on pouvait rencontrer au quotidien.

• 15h45 - 16h15 : **Dolmen de Gomery**

Le dolmen de Gomery serait, avec celui de Wéris, la seule tombe collective de cette époque en Belgique. Il s'agirait d'une sépulture collective de la fin des temps préhistoriques. Bien des mystères et des légendes subsistent autour de ce « morceau d'étoile » comme disent les gens du coin.

• 10u00 - 11u45: **Afdeling verhalen en "legende van het Gaums" Museum te Virton**

Om zich goed het rijke erfdeel van de Gaume te verbeelden, moet u zeker eens langs het Gaums Museum. De archeologie, de industriële kunsten, de etnografie, de schone kunsten, de gewoontes en de overtuigingen zijn te zien in het oude klooster van de Récollets. De legende van de 4 Aymon Zonen, de beroemde Djean de Mâdy (volksheer) en het feeënsponk zullen uw bezoek betoveren en verrukken.

• 12u00 - 14u00 : **Maaltijd**

• 14u15 - 15u30:

De boswezens feeënsponk te Croix-Rouge en zijn legende.

De feeën zijn in alle Gaumse geesten. Vrolijk, verleidelijk, doorschijnend, deze kleine wezens van het bos doorkruisen met spot de omstreken van de feeënsponk. Zij waren van alle tijd het symbool van de hoop en van hulp tegenover de kleine problemen die men dagelijks kon ondervinden.

• 15u45 - 16u15: **Het Dolmen van Gomery**

Het dolmen van Gomery zou samen met die van Wéris, het enige collectieve graf van dit tijdperk in België zijn. Het gaat om een collectieve begraving van het eind van de prehistorische tijd. Veel geheimen en legendes blijven rond dit "sterrenstuk" bestaan zoals de mensen van de streek zeggen.

2. Circuit Gaume - Longwy - Cons-la-Grandville - Etain / Rondleiding van de Gaume - Longwy - Cons-la-Grandville - Etain

Niveau

• 10h15 - 11h45 : **Visite de la Ville de Virton**

Déambulez dans les ruelles pavées de Virton, appréciez le charme du quartier des tanneries, admirez le point de vue du haut de la vigne sur toute la ville et ses environs. Vous irez à la rencontre de quelques curiosités telles que le totem canadien, la fontaine Marie, l'église romane du vieux Virton et les vestiges médiévaux qui protégeaient la ville autrefois.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h45 - 16h45 : **Visite du Musée Municipal de Longwy**

(les émaux, Paul G. Klein (peintre), musée des fers à repasser) (Longwy fait partie du Réseau Vauban, 12 sites inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO depuis 2008).

Installé dans l'ancienne boulangerie militaire, le Musée Municipal des Faiences et Emaux de Longwy présente les créations les plus prestigieuses des manufactures de la ville, qui s'organisent en 2 grands ensembles : les faiences, produites à partir de 1798, et les émaux, apparus au début des années 1870. Pour les premières, outre les services utilitaires qui firent la réputation de la Faiencerie vous trouverez des œuvres décoratives du XIXe et du XXe siècle (majolique, barbotine...).

Le musée conserve également des œuvres du sculpteur Jean-Paul Aubé (Longwy 1837 - Capbreton 1916) et du peintre Paul Georges Klein (Longwy 1909 - Arles 1994), ainsi que l'une des plus importantes collections de fers à repasser d'Europe. Celle-ci est riche de 3700 fers à repasser et 105 foyers à réchauffer.

• ou 14h45 - 16h45 : **Visite du château de Cons-la-Grandville et du Parc du Prieuré**

Le site historique de Cons-la-Grandville est un véritable trésor du patrimoine architectural lorrain. Le château est richement décoré et sculpté et évoque à merveille le style Renaissance du XVIII^{ème} siècle. Château, prieuré, crypte, grange, haut-fourneau et parc du prieuré forment un ensemble monumental témoin d'une continuité familiale de plus de neuf siècles.

• ou 15h00 - 16h45 : **Visite du Musée des poupées « Petitcollin » à Etain**

La société « Petitcollin » est à l'heure actuelle la plus ancienne et la dernière fabrique française de poupées encore en activité en France. Grâce à la visite de son musée, vous irez à la découverte d'une entreprise de longue tradition et de savoir-faire dont l'histoire est sans équivalent. Câlurette, Alice aux pays des merveilles, le petit baigneur et bien d'autres poupées se feront un plaisir de vous accueillir.

• 10u15 - 11u45: **Rondleiding in de stad Virton**

Maak een wandeling door de geplaveide straten van Virton, en geniet van de charme van de leerlooierijwijk, bezichtig de hele stad en haar omgeving van boven de "Haut de la Vigne". U treft er een aantal bijzonderheden, zoals de Canadese totempaal, de fontein Maria, de oude Romaanse kerk van Virton en middeleeuwse overblijfselen, die de stad vroeger beschermden.

• 12u00 - 14u00: **Maaltijd**

• 14u45 - 16u45: **Bezoek aan het Stedelijk Museum van Longwy**

(email, Paul G. Klein (schilder) en het Strijkijzermuseum) (Longwy is een onderdeel van het Vaubannetwerk, 12 geklasseerde plaatsen als werelderfgoed door UNESCO sinds 2008).

Gelegen in de voormalige militaire bakkerij, stelt het Stedelijk Museum van de Keramiek en Email van Longwy de werken van de meest prestigieuze fabrikanten van de stad voor die onderverdeeld zijn in twee grote categorieën: plaatelwerken, geproduceerd in 1798 en email, verschenen in het begin van de jaren 1870. Voor de eersten, naast de nutsvoorzieningen die de renomme van de plaatelfabriek maakte vindt u decoratieve werken van de negentiende en twintigste eeuw (majolica, slip ...).

Het museum bezit ook werken van de beeldhouwer Jean-Paul Aubé (1837 Longwy - Capbreton 1916) en de schilder Paul Georges Klein (1909 Longwy - Arles 1994), en één van de grootste strijkijzercollectie van Europa. Men vindt er 3700 strijkijzers en 105 huiselijke haarden.

• of **Bezoek aan het kasteel van Cons-la-Grandville en het park van de priorij**

Het Historische Site van Cons-la-Grandville is een schat van architecturaal Lotharings erfgoed. Het kasteel is rijkelijk versierd en gebeeldhouwd en wekt perfect de renaissance van de XVII^{de} eeuw op. Kasteel, priorij, crypte, schuur, hoogoven en het park van de Priorij vormen een monumentaal getuigenis van een familiale continuïteit van meer dan negen eeuwen.

• of **Bezoek aan het Poppenmuseum "Petitcollin" te Etain**

Het bedrijf «Petitcollin» is momenteel de oudste en de laatste Franse poppenfabriek die nog in activiteit is in Frankrijk. Tijdens uw bezoek, zult u een lange traditie en bedrevenheid ontdekken met een onovertroffen geschiedenis. "Câlurette", "Alice in Wonderland", "Le petit baigneur" en vele andere poppen zullen blij zijn u van harte te verwelkomen.

3. Circuit des Artistes / De Ronde van de Kunstenaars

Niveau



• 10h00 - 12h00 : **Découverte de Virton à travers le parcours « Virton – Saint-M'Art »**

Voilà une manière originale de parcourir Virton. La Gaume est un tableau en soi tant elle regorge d'artistes. Plus de 60 fresques, peintures, sculptures et mosaïques colorent Virton et Saint-Mard. Vous irez à la rencontre des œuvres d'Ernest Bernardy, de Marguerite Brouhon, d'Albert Gatez et de bien d'autres lors de votre balade. Le charme des ruelles de la capitale de la Gaume ne manquera pas de vous séduire également.

• ou 10h00 - 12h00 : **Découverte de l'atelier de lutherie**

Passionné par son métier de luthier, Monsieur Jean-Marie Liégeois vous expliquera tous les secrets de fabrication des violons. Musicien également, il fera vibrer la visite avec quelques touches de musique.

• 12h15 - 14h15 : **Repas**

• 14h45 - 16h45 : **Visite du site de Montauban – Buzenol**

Des installations d'art contemporain ponctuent élégamment la forêt verdoyante du site de Montauban. Le Centre d'Art Contemporain du Luxembourg Belge programme tout au long de l'année des expositions et des interventions d'artistes en extérieur et dans la petite maison des forges. Vous pourrez également visiter le très beau Musée Lapidaire dessiné par l'architecte belge Constantin Brodsky. Ce bâtiment parfaitement intégré à son milieu naturel est une référence incontestable en matière d'architecture muséologique.

• 10u00 - 12u00: **Ontdekking van Virton doorheen het parcours « Virton – Saint-M'Art »**

Dit is een originele manier om Virton te doorlopen. De Gaume is een tabel op zich zo overvloedig in kunstenaars. Meer dan 60 fresco's, schilderijen, beeldhouwwerken en mozaïeken kleuren Virton en Saint-Mard. U komt werken van Ernest Bernardy, Marguerite Brouhon, Albert Gatez en nog veel meer tijdens uw parcours tegen. De charmante steegjes van de hoofdstad van de Gaume zullen u verleiden.

• of **Ontdekking van een strijkinstrumentenmaker**

Jean-Marie Liégeois is gepassioneerd door zijn werk. Hij zal u alles uitleggen over het maken van violen. Zelf muzikant, zal hij tijdens uw bezoek enkele muziekstukken spelen.

• 12u15 - 14u15: **Maaltijd**

• 14u45 - 16u45: **Bezoek van de site van Montauban – Buzenol**

De hedendaagse kunstinstallaties benadrukken sierlijk de groene bossen van de site van Montauban. Het Centrum voor de Hedendaagse Kunst van het Belgisch Luxemburg programmeert het hele jaar door tentoonstellingen met de deelname van kunstenaars in en buiten het smederijhuisje. U kunt ook een bezoekje brengen aan het prachtige Bondig Museum, ontworpen door de Belgische architect Constantin Brodsky. Dit gebouw is perfect geïntegreerd aan zijn natuurlijke omgeving en is een onbetwistbare verwijzing naar de architecturale museumkunde.

4. Sources pétifiantes & Brin de Campagne / Kalktufbronnen en « Brin de Campagne »

Niveau



• 10h00 - 12h00 : **Découverte du Gros Cron de Lahage**

« La Cranière » ou « Gros Cron » est un impressionnant rocher escarpé d'où coule un petit ruisseau aux allures insolites. Ce mamelon rocheux est formé de multiples couches de cron, pierre spongieuse et grise constituée au cours des millénaires par les eaux d'une source aux propriétés pétifiantes. Les traces d'un refuge celte datant du 1^{er} siècle avant J.C. ont été trouvées sur le cron. A l'époque romaine, un bain public avait été aménagé aux abords de la source. Du Moyen Age à la Révolution française, le creux au pied du rocher a abrité un ermite.

• 12h15 - 14h15 : **Repas**

• 14h30 - 15h30 : **Visite de l'église de Tintigny**

Cette église de style néo roman date du XV^{ème} siècle. C'est surtout l'intérieur de l'église qui est exceptionnel (statues polychromes, sculptures sur bois remarquables parmi lesquelles une très belle chaire à prêcher et de nombreux hauts-reliefs). Le cimetière vaut également le détour et est classé.

• 15h45 - 17h15 : **Visite de l'Arboretum de Bellefontaine**

Prunellier, chêne pédonculé, orme champêtre... des noms qui chantent. Pouvez-vous identifier ces espèces? Non? Alors, une visite à l'arboretum de Bellefontaine s'impose. Des essences «bien de chez nous» qu'un parcours didactique vous fera découvrir au fil des plaques d'identification. Le long des sentiers déambulant sur les 4 hectares de ce parc, quelques bancs invitent au repos, à la rêverie, à profiter de la quiétude et de la magie du lieu.

• ou 15h45 - 17h15 :

Visite de « Un brin de campagne » à Ansart.

Un brin de campagne est une entreprise familiale qui cultive, cueille dans la nature, et transforme les plantes ; tisane saveur d'été, sirop de sauge ou de fleurs de sureau, pesto à l'ail des ours,... se dégustent au rythme des saisons. Les produits sont issus de fruits et plantes cultivés ou indigènes à notre terre gaumaise. Patrice Peiffer se propose de vous faire découvrir ses cultures ainsi que l'unité de séchage et de transformation. Une dégustation clôturera votre visite.

• 10u00 - 12u00: **Ontdekking van de "Gros Cron" te Lahage**

«De Cranière» of «Gros Cron» is een indrukwekkende rots waaruit een ongewoon beekje stroomt. Deze kam wordt gevormd door meerdere kalktuflagen, sponzige en grijze stenen die zich vormden gedurende duizenden jaren door de wateren met veer verstenende eigenschappen. Men heeft Keltische sporen op de kalktufheuvel teruggevonden daterende van de 1^{ste} eeuw voor Christus. In de Romeinse tijd werd een badhuis gebouwd in de buurt van de bron. Van de Middeleeuwen tot de Franse Revolutie woonde een kluizenaar aan de holte beneden de rots.

• 12u15 - 14u15: **Maaltijd**

• 14u30 - 15u30: **Bezoek aan de kerk van Tintigny**

Deze kerk van neo-romaanse stijl dateert van de XV^{de} eeuw. Het is vooral het interieur van de kerk, dat uitzonderlijk is (polychrome beelden, houtsnijwerk waaronder een opmerkelijke prachtige preekstoel en meerdere hoogreliefs). Het kerkhof is ook zeker een bezoekje waard en is geklasseerd.

• 15u45 - 17u15: **Bezoek het Arboretum van Bellefontaine**

Sleedoorn, eik, iep,... zingende namen. Kunt u deze klasseren? Nee? Een bezoekje aan het arboretum is dus noodzakelijk. Langs dit educatief padje, zult u "onze streeksoorten" leren kennen dankzij de naamplaatjes. Slenteren langs de paden op vier hectaren van het park, enkele banken die uitnodigen om te ontspannen, om te dromen, om van de rust en de magie van de plaats te genieten.

• of **Bezoek aan "Un Brin de Campagne" te Ansart**

Un brin de campagne is een familiebedrijf dat cultiveert, in de natuur plukt, en dat planten omzetten; kruidenthee met zomersmaak, vlierbloemen of saliesiroop, daslookpesto, ... kunnen geproefd worden volgens het seizoen. De producten zijn afgeleid van gekweekte of inheemse vruchten en planten van onze Gaumestreek. Patrick Peiffer stelt u zijn gewassen, de droog- en verwerkingplaats voor. Een proefsessie sluit uw bezoekje af.





La ville de Virton et le Musée Gaumais / De stad van Virton en het Gaumse Museum



L'Abbaye d'Orval / De Abdij van Orval

Le cimetière de Marville / De kerkhof van Marville



Torgny et ses vignobles / Torgny en zijn wijngaarden



La Citadelle de Montmédy / De Citadel van Montmédy

La Basilique d'Avioth / De Basiliek van Avioth

• 10h00 - 11h45 :

Visite de la ville de Virton et du Musée Gaumais

La ville de Virton fut, du 11^{ème} au 18^{ème} siècle, une ville fortifiée entourée de 12 tours et de deux portes. Au travers d'une promenade, venez redécouvrir une ville médiévale. N'oubliez pas de vous munir de votre imagination, elle vous sera bien utile !!! Le Musée Gaumais date de 1937 et fut aménagé dans une ancienne aile du couvent des Récollets grâce à Edmond Fouss, fondateur du musée. Ce musée comprend différentes sections telles que l'archéologie, les beaux-arts, l'ethnographie, les coutumes et croyances, les arts industriels et les contes et légendes. Rien de tel pour comprendre la Gaume sous toutes ses facettes.

• ou Village Torgny + dégustation de vin dans les caves du Poirier du Loup

Vous risquez bien de tomber sous le charme de ce petit village aux allures provençales. Les volets bleus lavande, rouges, verts amande ressortent avec gaieté sur la pierre dorée de Gaume. L'ermitage, la réserve naturelle de Torgny, connue pour ses orchidées, et les vignobles à flancs de côteau, donnent un cachet hors du commun à ce village classé comme un des plus beaux de Wallonie. Vous terminerez la visite par une agréable dégustation de vins de Torgny (Crémant, Pinot Blanc et Pinot Noir).

• 12h00 - 14h00 : Repas

• 14h30 - 16h00 : Visite des remparts de la citadelle de Montmédy (14h30-17h30 : visite des remparts et des 2 musées)

La Ville Haute de Montmédy, fortifiée par Charles Quint au XVI^e siècle puis remaniée par Vauban, propose le circuit des remparts, le musée de la fortification retraçant les stratégies de défenses militaires et le musée dédié au peintre Jules Bastien-Lepage.

• ou Visite du village et du cimetière de Marville

Découvrez la vie des bourgeois du XV^eme siècle dans la Cité Renaissance de Marville, de leur remarquable église Saint-Nicolas, de leur fastueuse résidence à leur dernière demeure au cimetière, réputé pour son ossuaire.

• ou Visite de l'abbaye d'Orval et de son Musée de la Bière

L'abbaye d'Orval est une des abbayes cisterciennes les plus remarquables de Belgique. Elle est encore occupée par une communauté de moines qui produisent la bien connue bière d'Orval. Il n'existe que sept brasseries trappistes au monde dont celle-ci. Les secrets du savoir-faire brassicole de l'abbaye vous seront présentés dans son musée. Le musée Monastique (histoire, sidérurgie, art sacré), un montage audiovisuel sur l'histoire du monastère et la vie des moines, le musée de la pharmacie traditionnelle et le jardin des plantes médicinales agrémenteront également votre visite.

• 16h15 - 17h15 : Visite de la Basilique d'Avioth

La basilique gothique d'Avioth, 13^{ème} et 14^{ème} siècles, émerveille par ses dentelles de pierre et son superbe mobilier d'époque. La Recevresse, monument unique au monde, était destinée aux offrandes des pèlerins.

• 10u00 - 11u45: Rondleiding van de stad van Virton en bezoek aan het Gaumse Museum

De Stad van Virton was van de 11^{de} tot de 18^{de} eeuw een versterkte stad omringd door 12 torens en twee ingangspoorten. Door middel van een wandeling, kom en ontdek een middeleeuwse stad. Vergeet uw verbeeldingskracht niet, het zal u goed van dienst zijn! Het Gaumse Museum dateert van 1937 en is gevestigd in een oude vleugel van het Recolletenklooster dank zij Edmond Fouss de oprichter van het museum. Dit museum bestaat uit verschillende afdelingen: archeologie, schone kunsten, etnografie, gewoonten en geloofsovertuigingen, industriële kunsten en folklore. De beste manier om de Gaume te leren kennen.

• of Dorpje van Torgny + wijnproeverij in de kelders van de "Poirier du Loup"

U kunt ook in de ban van dit kleine dorpje komen dat eruit ziet als de Provence. De lavendel blauwe, rode of amandel groene luiken vrolijken de gouden stenen gevels van de Gaume op. De kluizenaarswoning, het natuurreservaat van Torgny, bekend voor zijn orchideeën en de wijngaarden die op de hellingen gevestigd zijn, geven een stempel aan dit dorp dat geclassificeerd is als één van de mooiste van Wallonië. U eindigt het bezoek met het proeven van wijn van Torgny (Crémant, Witte Pinot en Zwarte Pinot).

• 12u00 - 14u00 : Maaltijd

• 14u30 - 16u00 : Bezoek aan de Citadelle van Montmédy

(14u30-17u30 : bezoek van de Citadelle en de 2 musea)
De Hoge Stad van Montmédy, versterkt door Keizer Karel in de 16^{de} eeuw en herbouwd door Vauban, stelt u de rondleiding van de wallen van de vesting voor, het museum van de verdediging dat de militaire strategieën opsporen en het museum gewijd aan de schilder Jules Bastien-Lepage.

• of Bezoek van het dorpje en kerkhof van Marville

Ontdek het leven van de bourgeoisie van de 15^{de} eeuw in het Renaissancestadje van Marville, van hun opmerkelijke Sint-Nicolaaskerk, van hun weelderige huizen tot hun laatste rustplaats in het kerkhof, bekend om zijn knekelhuis.

• of Bezoek aan de abdij van Orval en zijn biermuseum

De abdij van Orval is één van de meest opmerkelijke cisterciënzerabdij van België. Het wordt nog steeds bewoond door een monnikengemeenschap die het bekende Orvalbier produceren. Er zijn slechts zeven Trappistenbrouwerijen in de wereld met die van Orval erbij. De geheimen van het brouwen van de abdij zullen u gepresenteerd worden in het museum. Het Monastiek museum (geschiedenis, staalindustrie en geloofskunsten), een audiovisuele montage over de geschiedenis van het klooster en het leven van de monniken, het traditionele apotheekmuseum en de tuin met geneeskrachtige planten zullen uw bezoek ook verlevendigen.

• 16u15 - 17u15 : Bezoek aan de Basiliek van Avioth

De gotische basiliek van Avioth, (13^{de} en 14^{de} eeuw), indrukwekkend door haar stenen kantwerk en haar prachtig meubilair. De Recevresse, uniek monument, was bedoeld voor pelgrimsoffers.



• 10h00 - 12h00 : **Balade didactique** « Sur les traces de 14-18 » à Rossignol

« Sur les traces de 14-18 » est une balade didactique installée à Rossignol et passant par différents lieux de mémoire de la Première Guerre mondiale. Ainsi, le 22 août 1914, une confrontation importante entre les armées françaises et allemandes eut lieu notamment à Rossignol où les combats firent environ 4000 morts dans les deux camps. C'est cette histoire que vous pourrez découvrir à travers 22 panneaux didactiques.

• ou 10h00 - 11h00 : **Découverte du Château Renaud à Croix-Rouge**

Lors de l'occupation romaine, la Gaume connut une période de prospérité due à la proximité de la chaussée romaine reliant Reims à Trèves. Lors des premières invasions germaniques du Bas-Empire romain, au III^{ème} siècle de notre ère, il fallut aménager des sites défensifs un peu partout le long de la chaussée et dans ses environs. Parmi ceux-ci, le site du Château-Renaud, une large colline escarpée au sommet plat. Le site était certainement un refuge, mais la quantité importante de matériel archéologique découvert semble parler en faveur d'une occupation régulière. Un très beau Cupidon en bronze conservé au Musée Gaumais à Virton y a été découvert dans un puits. Château-Renaud doit son nom à la légende des Quatre Fils Aymon.

• 11h15 - 11h45 : **Découverte du cimetière militaire d'Houdrigny et de son point de vue sur Montquintin**

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h15 - 16h15 : **Visite du Musée Baillet-Latour et Musée de la Guerre en Gaume**

Le Musée Baillet-Latour, situé à Latour près de Virton, permet aux visiteurs de découvrir l'histoire de la famille et de la vie d'Henri de Baillet Latour et les activités du Fonds qui lui est consacré. Quatre salles ont ainsi été entièrement redessinées, et abritent aujourd'hui des documents inédits. Le Musée de la Guerre en Gaume est un Musée unique en son genre dans le sud du Luxembourg belge avec l'épopée des guerres 14-18 et 40-45. Ces conflits mondiaux ont marqué cette région gaumaise avec cette effroyable bataille des frontières (22 au 25 août 1914). La journée du 22 août 14 sera la plus meurtrière de la première guerre mondiale.

• ou 15h00 - 16h30 **Visite du Fort de la Ferté à Villy-La-Ferté**

L'ouvrage de Villy-La-Ferté subit un triste sort en 1940 lorsque les Allemands s'acharnèrent sur le fort sans laisser quasi aucune chance aux soldats français qui l'occupaient. Après trois jours de luttes, 104 soldats français meurent d'asphyxie dans le fort. Un monument commémore le sacrifice des 104 défenseurs. A 35m sous terre, vous pourrez découvrir le mode de vie des soldats dans la ligne Maginot. Une visite poignante et émouvante vous attend. N'oubliez pas votre petite laine!

• ou 14h45 - 16h45 **Visite du fort de Fermont**

(14h45-17h45 : visite du fort et musée)

Le fort de Fermont donne une excellente idée du gigantisme des fortifications de la ligne Maginot. Trente mètres sous terre, c'est une petite ville à laquelle on accède par deux ascenseurs et où on circule en train électrique. 600 militaires pouvaient y vivre en autonomie totale. La visite des dortoirs, cuisines, fours, douches... est vraiment impressionnante! N'oubliez pas votre petite laine!

• 10u00-12u00: **Didactische wandeling** «In de Voetsporen van 14-18» van Rossignol

«In de Voetsporen van 14-18» is een didactische wandeling te Rossignol doorheen verschillende gedenktekens van de Eerste Wereldoorlog. De 22^{ste} augustus 1914, vond hier in Rossignol een grote confrontatie plaats tussen de Franse en Duitse legers. De strijd deed ongeveer 4.000 sterfgevallen voor beide partijen. Het is deze geschiedenis die u kunt ontdekken dank zij 22 didactische panelen.

• of 10u00 - 11u00: **Ontdekking van het kasteel Renaud naar Croix-Rouge**

Tijdens de Romeinse bezetting, heeft de Gaume van een periode van welvaart genoten als gevolg van de nabijheid van de Romeinse weg tussen Reims naar Trier. In de vroege Germaanse invasies van de Keizerrijk, in de derde eeuw na Christus, was het noodzakelijk om overal defensieve plaatsen langs de weg en haar omgeving te ontwikkelen. Eén onder hen, het Kasteel Renaud, een grote afgeplatte steile heuvel. De site was zeker een toevluchtsoord, maar de grote hoeveelheid archeologisch materiaal ontdekt lijkt te spreken ten gunste van een gewone bezetting. Een mooie bronzen Cupido werd in een put ontdekt en is nu bewaard in het Gaumse Museum te Virton. Het kasteel Renaud is vernoemd naar de legende van de Vier Heemskinderen.

• 11u15 - 11u45: **Ontdekking van het militaire kerkhof van Houdrigny en het panorama van Montquintin**

• 12u00 - 14u00: **Maaltijd**

• 14u15 - 16u15: **Bezoek aan het Museum Baillet-Latour en het Oorlogsmuseum van de Gaume**

Het Museum Baillet-Latour, gelegen te Latour in de buurt van Virton, laat de bezoekers van de geschiedenis van de familie en het leven van Henri de Baillet Latour en de activiteiten van het fonds die aan hem gewijd zijn ontdekken. Vier volledig vernieuwde kamers, beschermen nu onuitgegeven documenten. Het Oorlogsmuseum van de Gaume is een uniek museum in het zuiden van Belgisch Luxemburg met de epische oorlogen van 14-18 en 40-45. Deze wereldwijde conflicten markeerden de Gaumse streek met deze gevaarlijke grenzenstrijd (van de 22^{ste} tot de 25^{ste} augustus 1914). De 22^{ste} augustus 1914 zal de dodelijkste dag zijn van de Eerste Wereldoorlog.

• of 15u00 - 16u30: **Bezoek aan het Fort van de Ferté te Villy-La-Ferté**

Het werkstuk van Villy-La-Ferté heeft aan een teleurstellend lot geleden in 1940 toen de Duitsers hardop tegen het fort vochten zonder vrijwel geen kans te geven aan de Franse soldaten die het fort bezette. Na drie dagen gevechtsdagen, stierven 104 Franse soldaten door verstikking in het fort. Men ziet er een monument ter herinnering aan de 104 verdedigers. 35m ondergronds, kunt u de levensstijl van de soldaten van de Maginotlinie ontdekken. Een aangrijpend en ontroerend bezoek. Vergeet uw jasje niet!

• of 14u45 - 16u45: **Bezoek aan het fort van Fermont**

(14u45-17u45 : bezoek aan het fort en het museum)

Het Fort van Fermont geeft een uitstekend idee van de gigantische forten van de Maginotlinie. Dertig meter ondergronds, vindt men een stadje toegankelijk via twee liften en waar men zich met een elektrische trein moet verplaatsen. 600 soldaten zouden hier in totale autonomie kunnen leven. Bezoek de slaapzalen, keukens, ovens, douches, enz.... Het is echt indrukwekkend! Vergeet uw jasje niet!



7. Sidérurgie, oiseaux & clochers / Staal, vogels en klokkentoren

Niveau



• 10h00 – 12h00: **Visite de l'église Sainte-Agathe à Longuyon**

L'église Sainte-Agathe occupe un très beau site à flanc de coteau, sur une étroite terrasse dominant le confluent de la Chiers et de la Crusnes. Il serait vraiment dommage de ne pas y entrer ne serait-ce que pour y admirer les tableaux peints par Abraham Gilson...

• ou **Visite des vestiges des hauts fourneaux de Buré-la-Forge et du Dorlon**

Le site du Buré d'Orval à Allondrelle est un lieu romantique où il est agréable de passer un peu de temps. Il a été le siège, pendant près d'un demi-millénaire, d'une intense et florissante activité sidérurgique préindustrielle. Il comprend : - Buré-la-Forge où fut implanté, par les moines d'Orval en 1390, le premier haut-fourneau de la région. On peut y admirer les vestiges, avec un haut-fourneau bien conservé, d'un complexe sidérurgique datant de 1838.* - Le Dorlon à quelques kilomètres de Buré-la-Forge dont il dépendait laisse encore voir, dans sa halle de coulée ruinée, les imposants vestiges du haut-fourneau daté de 1853.

* Y compris la maison du maître des forges et ses dépendances.

• 12h15 – 14h15 : **Repas**

• 14h45 – 16h45 : **Visite ornithologique des étangs de Latour**

Le site des étangs de Latour abrite plus de 150 espèces différentes d'oiseaux d'eau. Dès le printemps vous pouvez observer : Canard Colvert, Milans Noir et Royal, Foulques et bien d'autres sur une surface de 15 hectares. Le lieu est aménagé d'observatoires pour agrémenter votre visite. Les deux étangs sont classés Zone Humide d'Intérêt Biologique.

• 10u00 – 12u00 : **Bezoek aan de Sint-Agathakerk te Longuyon**

De Sint-Agathakerk is gevestigd op een prachtige heuvel gelegen op een smal terras met uitzicht op de samenvloeiing van de "Chiers" en de "Crusnes". Het zou jammer zijn er niet naartoe te gaan, zelfs al is het maar om het schilderij van Abraham Gilson te bewonderen ...

• of **Bezoek aan de hoogovenoverblijfselen van Buré-la-Forge en de Dorlon**

De site van Bure Orval te Allondrelle is een romantische plek waar het leuk is om wat tijd door te brengen. Hij was gedurende bijna een half millennium de zetel van een intense en bloeiende pre-industriële staalactiviteit. Deze omvat: - Buré-la-Forge waar de eerste hoogoven van de streek werd opgericht door de monniken van Orval in 1390. U kunt er genieten van een staalcomplex met goed bewaarde hoogovenoverblijfselen daterend van 1838.* - De Dorlon, gelegen aan een paar kilometers van Buré-la-Forge waarvan hij afhankelijk is, laat uit zijn verwoeste casthuis de imposante hoogovenoverblijfselen van 1853.

*nog steeds zien.

• 12u15 – 14u15 : **Maaltijd**

• 14u45 – 16u45 : **Ornithologisch bezoek aan de vijvers van Latour**

De site van de vijvers van Latour bevat meer dan 150 verschillende watervogelsoorten. In het voorjaar kan men de Wilde Eend, de Zwarte en de Royale wouw, Meerkoeten en anderen nog bezichtigen op een gebied van 15 hectaren. De plaats werd ingericht met uitkijkposten om uw bezoek te verfraaien. Beide vijvers zijn ingedeeld als Vochtige Zone van Biologisch Belang.

8. Pierres et Saveurs léguées par le Moyen Âge / Smaken en stenen achtergelaten door de Middeleeuwen

Niveau



• 10h00 – 11h45 : **Visite du Château Fort de Sedan**

Avec ses 35 000 m² de superficie, le Château Fort de Sedan est le plus grand château fort d'Europe. Classé monument historique, il vous raconte son histoire au travers de l'Historium, circuit d'interprétation de la vie quotidienne et de l'architecture militaire du Moyen Âge, jalonné de différentes scènes de vie qui relatent le quotidien des princes, soldats ou domestiques sous la Principauté.

A midi, pour rester complètement dans l'ambiance, vous pourrez opter pour un repas médiéval original qui sera commenté par votre guide lequel vous expliquera l'histoire des épices et ingrédients qui composent les plats. A découvrir.

• ou 10h00 – 12h00 : **Musée de la Bière de Stenay**

Etabli dans l'ancien magasin aux vivres de la citadelle élevée au XVII^e siècle, le Musée européen de la Bière abrite une extraordinaire collection de plus de 30 000 objets concernant tous les aspects de la bière, sa fabrication jusqu'au consommateur et ce depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours. Un merveilleux voyage dans le temps et dans le monde à la découverte de la boisson houblonnée sans doute la plus appréciée dans le monde.

• 12h15 – 14h15 : **Repas**

• 15h00 – 16h30 : **Visite de l'église de Mont-devant-Sassey**

Surplombant majestueusement le village de Mont-devant-Sassey, cette église du XII^e est d'une beauté inégalable dans le paysage des côtes de Meuse. Le portail d'entrée de l'église est le seul de cette époque, de toute la Lorraine, à avoir conservé sa statuaire. Il ressemble quelque peu au portail sud de la cathédrale de Reims.

• ou 15h00 – 17h00 :

Visite de l'abbaye d'Orval et de son Musée de la Bière

L'abbaye d'Orval est une des abbayes cisterciennes les plus remarquables de Belgique. Elle est encore habitée par une communauté de moines qui produisent la bien connue bière d'Orval. Il n'existe que sept brasseries trappistes au monde dont celle-ci. Les secrets du savoir-faire brassicole de l'abbaye vous seront présentés dans son musée. Le musée Monastique (histoire, sidérurgie, art sacré), un montage audiovisuel sur l'histoire du monastère et la vie des moines, le musée de la pharmacie traditionnelle et le jardin des plantes médicinales agrémenteront également votre visite.

• 10u00 – 11u45 : **Bezoek aan het kasteel van Sedan**

Met zijn 35 000 m², is het kasteel van Sedan het grootste kasteel van Europa. Geklasseerd als historisch monument, vertelt hij zijn verhaal door de Historium, interpretatiecircuit van het dagelijks leven en de militaire architectuur van de Middeleeuwen, gekenmerkt door verschillende scènes die het dagelijks leven schetsen van prinses, soldaten of bedienden tijdens het Prinsdom.

's Middags, om volledig in de stemming te blijven, kunt u voor een origineel middeleeuws banket kiezen waarbij uw gids u de kruiden - en ingrediëntengeschiedenis van de gerechten zal uitleggen. Te ontdekken!

• of 10u00 – 12u00 : **Het Europees Biermuseum te Stenay**

Het Europees Biermuseum is gevestigd in de vroegere voedselopslagplaats van de 17^{de} eeuwse citadel en herbergt een buitengewone voorwerpenverzameling die alle bieraspecten presenteert, van de productie tot de consument, vanaf de Middeleeuwen tot vandaag. Een prachtige reis door de tijd heen om de waarschijnlijk de meest gewaardeerde hoppige drank ter wereld te ontdekken.

• 12u15 – 14u15 : **Maaltijd**

• of 15u00 – 16u30 :

Bezoek aan de kerk van Mont-devant-Sassey

Deze kerk van de 12^{de} eeuw steekt verheven uit op het dorp van de Mont-devant-Sassey, en is een onovertroffen landschapschoonheid van de Maaskust. Het ingangportaal van de kerk is uniek voor die tijdperk in heel Lotharingen en is de enige die haar beelden behouden heeft. Het lijkt een beetje op het zuidelijke portaal van de kathedraal van Reims.

• of 15u00 – 17u00 :

Bezoek aan de abdij van Orval en zijn biermuseum

De abdij van Orval is één van de meest opmerkelijke cisterciënzerabdij van België. Het wordt nog steeds bewoond door een monnikengemeenschap die het bekende Orvalbier produceren. Er zijn slechts zeven Trappistenbrouwerijen in de wereld met die van Orval erbij. De geheimen van het brouwen van de abdij zullen u gepresenteerd worden in het museum. Het Monastiek museum (geschiedenis, staalindustrie, geloofskunsten), een audiovisuele montage over de geschiedenis van het klooster en het leven van de monniken, het traditionele apotheekmuseum en de tuin met geneeskrachtige planten zullen uw bezoek ook verlevendigen.



9. Aux pays des abeilles & des géants / Het land van de bijen en de reuzen

Niveau

• 10h00 - 12h00 : **Circuit de la sidérurgie à Saint-Léger**

Ce sentier d'une longueur de 8km vous permettra de mieux connaître les mystères de la sidérurgie et surtout des aires de faulde. Pour faire fondre le fer il fallait du bois comme combustible. Ce bois était transformé en charbon par des charbonniers qui passaient des heures dans la forêt à surveiller la meule. Il fallait entre 7 et 30 jours pour carboniser le bois et le rendre utilisable.

• ou **Parcours didactique du miel à Saint-Léger (à partir de septembre 2012)**

Composé de 13 panneaux didactiques et de diverses manipulations, le circuit passe notamment par la miellerie de Châtillon et le rucher école de Saint-Léger.

• 12h15 - 14h15 : **Repas**

• 14h30 - 16h30 :

Visite de la Chaussée des Géants de Meix-le-Tige

A Meix-le-Tige, un forestier a eu la bonne idée de mettre en valeur une série de chênes impressionnants par leur immense taille. La « Chaussée des Géants » c'est une promenade au long d'un sentier forestier plein de charme. Et ce n'est pas un jeu de mots.

• ou **Découverte des crons de la Vallée de la Rouge Eau à Saint-Léger**

Le mot « cron » provient du latin « creta » et signifie craie. Cette formation calcaire est due à l'action de sources pétifiantes sur les mousses et autres déchets divers. Le résultat est parfois hallucinant et peut donner de longs toboggans de calcaire où le ruisseau coule de manière enchanteresse. Ces formations sont assez fragiles mais avec les années elles deviennent très dures et résistantes. En Gaume, on utilisait ce matériau en maçonnerie pour construire des cheminées ou des murs intérieurs.

• 16h45 - 17h45: **Visite de l'ermitage de Wachet**

En plein cœur de la forêt, cette jolie chapelle invite au recueillement et à la quiétude. La première mention de l'ermitage de Wachet date de 1559. Des ermites se sont succédés pour habiter le lieu de 1660 à 1782. Quatorze stations en pierre de taille bordent le chemin qui mène à la chapelle (photo de couverture).

• 10u00 - 12u00: **Circuit van de staalindustrie te Saint-Léger**

Dit pad met een lengte van 8 kilometers zal u beter de geheimen van de staalindustrie en in het bijzonder de houtskoolgebieden leren kennen. Om ijzer te laten smelten gebruikten met hout als brandstofmateriaal. Dit hout werd omgezet in houtskool door mijnwerkers die uren in het bos bleven om de slijpsteen te controleren. Het nam tussen 7 en 30 dagen om het hout te verkolen en het bruikbaar te maken.

• of **Didactisch honingparcours te Saint-Léger (vanaf september 2012)**

Samengesteld uit 13 didactische panelen en diverse manipulaties, komt het circuit tot uiting in de honingfabriek te Châtillon en bijenschool te Saint-Léger.

• 12u15 - 14u15: **Maaltijd**

• 14u30 - 16u30: **Bezoek aan de Reuzenweg te Meix-le-Tige**

Te Meix-le-Tige, heeft een boswachter het goede idee gehad om de nadruk te leggen op een reeks indrukwekkende eiken dank zij hun enorme omvang. De Reuzenweg is een wandeling op een bospad vol charme.

• of **Ontdekking van de kalktufheuvels in de Vallei van La Rouge Eau te Saint-Léger**

Het woord « cron » komt van het Latijnse « Creta » en betekent krijt. Deze kalksteenformatie is het gevolg van de werking van Kalktufbronnen die de schuimen en andere diverse afval verkalken. Het resultaat is soms verbazingwekkend en kan lange kalksteenglijbanen geven, waar de beek zo betoverend stroomt. Deze formaties zijn vrij kwetsbaar maar in de loop der jaren worden ze zeer hard en taai. In de Gaume, gebruikten we dit materiaal op metselwerk om schoorstenen of binnenmuren te bouwen.

• 16u45 - 17u15: **Bezoek aan de kluzenaarswoning van Wachet**

In het hart van het bos, nodigt deze mooie kapel uit tot bezinning en rust. De eerste vermelding van de kapel van Wachet dateert van 1559. Door het opeenvolgen van meerdere kluzenaars bleef de plaats bewoond van 1660 tot 1782. Er zijn veertien stenen stations langs het pad om naar de kapel te gaan (cover foto).

10. Découverte gourmande au pays de Chopin et Lorette / Gastronomische reis naar het land van Chopin en Lorette



Niveau

• 10h00 - 11h45 :

Visite de la Brasserie Millevertus à Breuvanne

La brasserie Millevertus est installée depuis 2011 à Breuvanne dans un cadre enchanteur, sur un site de deux hectares le long de la Semois. Le Maître brasseur Daniel Lessire vous propose d'y découvrir ses installations et surtout ses bières. Un moment de détente et de convivialité qui vous ramènera aux choses simples mais ô combien goûteuses.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h30 - 16h00 : **Visite des Vergers de la Civanne à Rossignol**

Vincent et Nathalie Bleyaert vous proposent une visite de leur verger certifié bio qui compte 2500 pommiers et poiriers, de leurs installations de pressage, de leur ferme de Highlands et de leur magasin où vous trouverez nombre de produits du terroir gaumais.

• ou **Visite de la chèvrerie de la ferme du Petit Mesnil à Breuvanne.**

Laurence Wagnies vous fera découvrir son élevage de chèvres mais aussi de vaches de montagne ainsi que la fromagerie. Une dégustation de fromages vous mettra les papilles en fête.

A 17 heures, si votre voyage se déroule un vendredi, vous pourrez également passer par le marché fermier de la Halle de Han pour compléter votre panier déjà bien garni de délicieux produits du terroir gaumais.

• 10u00-11u45: **Bezoek aan de brouwerij Millevertus te Breuvanne**

De brouwerij Millevertus is geïnstalleerd sinds 2011 in Breuvanne in een betoverende omgeving, op een twee hectare groot terrein langs de Semois. De Brouwmeester Daniel Lessire nodigt u uit om de installaties en vooral haar bieren te ontdekken. Een moment van ontspanning en gezelligheid brengt u terug naar simpele dingen, maar Oh, zo smakelijk.

• 12u00 - 14u00: **Maaltijd**

• 14u30 - 16u00:

Bezoek aan de boomgaard van de Civanne te Rossignol

Vincent en Nathalie Bleyaert bieden een rondleiding door hun gecertificeerde biologische boomgaard met 2500 appel -en perenbomen, hun persinstallaties, hun Highlands boerderij en de winkel waar u veel lokale producten van de Gaume kunt vinden.

• of **Bezoek aan de geitenboerderij van Petit Mesnil te Breuvanne.**

Laurence Wagnies laat u kennismaken met haar geiten, maar ook bergkoeien en de kaasfabriek. Een kaasproeverij zal uw smaakpapillen op feest houden.w

• Om 17u, als uw komst op een vrijdag plaats vindt, kunt u ook langs de Boerenmarkt van de Hall van Han om uw winkelmandje te vullen die al vol is met heerlijke lokale producten van de Gaume.

11. Circuit des petits castors / Het kleine bevercircuit

Niveau

• 10h00 - 12h00 : Visite des Abattis à Sainte-Marie-sur-Semois

Cette réserve naturelle d'une superficie de 24ha est située non loin de l'actuel lit de la Semois. Un bras mort de cette dernière donna naissance à cette zone naturelle particulière où orchidées, lichens, fleurs rares, cigognes noires et bien d'autres évoluent en toute quiétude.

A différents endroits et si on a de la chance on peut apercevoir les traces de travail des castors présents sur le site.

• ou Visite des étangs de l'Ilet à Etalle

Cet étang date du XVII^{ème} siècle et était alimenté par plusieurs ruisseaux et fontaines. Vers 1775, sa surface s'étendait à 65 hectares. Ce qui lui valait le titre de second plus grand étang de Wallonie par sa superficie. On y observe une grande diversité de libellules, d'oiseaux migrateurs et nidificateurs, des castors et une riche faune forestière.

• 12h15 - 14h15 : Repas

• 14h30 - 16h00 : Découverte de la Vallée de Rabais à Virton ou du lac de Conchibois à Saint-Léger

Pendant les doux mois d'été vous pourrez vous rafraîchir et vous divertir au lac de Conchibois ou dans la Vallée de Rabais. Des kayaks et des pédalos sont à disposition à la Vallée de Rabais ainsi qu'au lac de Conchibois. La Vallée de Rabais est également équipée d'un minigolf et d'une aire de jeux. Un bac à sable et une plaine de jeux sont également à disposition à côté du lac de Conchibois où un maître-nageur officie en été.

• 10u00 - 12u00:

Bezoek aan de « Abattis » te Sainte-Marie-sur-Semois

Dit natuurreserveaat met een oppervlakte van 24ha is nabij de Semois gelegen. Een dode arm van deze laatste schonk het leven aan dit bijzondere reserve waar orchideeën, korstmossen, zeldzame bloemen, zwarte ooievaars en vele anderen in vrede evolueren.

Op verschillende plaatsen, en als we geluk hebben zien we sporen van de werken van de bevers op de site.

• of Bezoek aan de vijvers van Ilet te Etalle

Deze vijver dateert minstens van de XVII^{de} eeuw en wordt door verschillende stromen en bronnen gevoed. Rond 1775, strekte zijn oppervlakte zich tot 65 hectaren uit. Dat gaf hem de titel van de tweede grootste vijver van Wallonië dankzij zijn oppervlakte. Men observeert er een grote verscheidenheid van libellen, trekvogels en nestbouwende vogels, bevers en een rijke bosfauna.

• 12u15 - 14u15: Maaltijd

• 14u30 - 16u00: Ontdekking van de Vallei van Rabais te Virton of het meer van Conchibois te Saint-Léger

In de milde zomermaanden kan men zich verfrissen en plezier hebben op het meer van Conchibois of in de Vallei van Rabais. Kajaks en waterfietsen zijn verkrijgbaar bij de Vallei van Rabais en het meer van Conchibois. De Vallei van Rabais is ook uitgerust met een mini-golf en een speeltuin. Een zandbak en een speeltuin zijn ook beschikbaar naast het meer van Conchibois, waar een badmeester dienstdoend in de zomer.

12. Butineuse ou butinée / Honing verzamelen of honingverzamelarea



Niveau

• 10h00 - 12h00 : Visite de la brasserie Sainte-Hélène à Ethe

Brasserie artisanale installée en Gaume depuis 1995. Eddy Pourtois et son associé travaillent selon les méthodes traditionnelles de brassage afin de produire des bières de caractère à partir des matières premières nobles que sont le malt d'orge, le houblon, l'eau et la levure.

Mistinguette, Lily Blue, Gypsy Rose ou Grogarde raviront vos papilles, à moins que ce ne soit la Butineuse, bière au miel brassée exclusivement pour la Fête du miel à Saint-Léger.

• ou Visite de la brasserie de « Rulles » à Rulles

Grégory Verhelst, ingénieur-brasseur d'origine tournaïsiennne, a créé la Brasserie de Rulles en juin 2000. Toutes les bières fabriquées ici sont refermentées en bouteille, non-filtrées et sans additif. Elles sont aujourd'hui quatre: la Rulles Blonde, la Rulles Brune, la Rulles Estivale, et la puissante Rulles Triple, toutes marquées par l'amertume. La Brune et la Triple ont reçu un Coq de Cristal à la Foire de Libramont en 2006. La carte propose aussi des bières de saison comme la Cuvée Meilleurs Vœux qui réchauffe cœurs et corps et La Grande 10 qui a été créée pour les 10 ans de la brasserie.

• 12h15 - 14h15 : Repas

• 14h30 - 16h00 : Visite du "Safran Gaumais" à Virton

Cette safranière fût la première créée en Wallonie. Pascal Cherain et Véronique Melville seront heureux de vous accueillir et vous faire découvrir leur production de cette épice rare, déjà tellement appréciée pendant l'Antiquité par les Grecs et les Romains.

• ou Parcours didactique du miel à Saint-Léger (à partir de septembre 2012)

Composé de 13 panneaux didactiques et de diverses manipulations, le circuit passe notamment par la miellerie de Châtillon et le rucher école de Saint-Léger.

• 10u00 - 12u00 :

Bezoek aan de brouwerij Saint-Hélène te Ethe

Artisanale brouwerij geïnstalleerd in de Gaume sinds 1995. Eddy Pourtois en zijn partner werken volgens traditionele brouwmethoden voor karaktervolle bieren te produceren met kwaliteitgrondstoffen die gerstemout, hop, water en gist zijn. « Mistinguette », "Lily Blue", "Gypsy Rose" of "Grogarde" zullen uw smaakpapillen verwennen, tenzij het de « Butineuse » zou zijn, bier met honing die uitsluitend gebrouwen wordt voor de Honingfestival te Saint-Léger.

• of Bezoek aan de brouwerij van "Rulles" te Rulles

Of Bezoek aan de brouwerij van "Rulles" te Rulles

Gregory Verhelst, ingenieur en brouwer afkomstig van Doornik heeft de brouwerij van Rulles in juni 2000 opgericht. Alle gebrouwde bieren gisten in fles en zijn ongefilterd en zonder toevoegingen. Vandaag telt men 4 biersoorten: de blonde Rulles, de donkere Rulles, de zomerse Rulles, en de tripel Rulles, allen gekend voor hun bitterheid. De donkere en de tripel Rulles ontvingen in 2006 "Le Coq de Cristal" te Libramont. Het menu biedt ook seizoengebonden bieren zoals "Cuvée Meilleurs Vœux" of "La Grande 10", speciaal gebrouwd voor de 10 jaren van de brouwerij, die uw hart en lichaam goed zullen opwarmen.

• 12u15 - 14u15: Maaltijd

• 14u30 - 16u00: Bezoek aan de "Gaumse Safran" te Virton

Deze saffraanfabriek is de eerste die opgericht werd in Wallonië. Pascal Cherain en Veronique Melville zullen u verwelkomen en kennis laten maken met hun productie van deze zeldzame kruiden, al zo populair in de oudheid dank zij de Grieken en de Romeinen.

• of Didactisch honingparcours te Saint-Léger (vanaf september 2012)

Samengesteld uit 13 didactische panelen en diverse manipulaties, komt het circuit tot uiting in de honingfabriek te Châtillon en bijenschool te Saint-Léger.

13. Sentiers des mines et des marais / Op het pad van de mijnen en de moerassen

Niveau

• 10h00 - 11h45 :

Découverte du sentier des mines de fer à Saint-Pancré

Le travail du fer fut à une époque une richesse économique incontestable et contribua à la renommée de la région. Ce sentier vous aidera à mieux comprendre le développement industriel de ce secteur. Le circuit pédestre sur le thème du minéral de fer fort est équipé de 15 panneaux didactiques. Il chemine à travers une forêt aux paysages karstiques variés que le travail des mineurs a remis à l'air libre. Ce site témoigne de l'activité humaine intense durant la période préindustrielle de la sidérurgie.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h45 - 16h45 : **Visite des marais de Vance et Chantemelle**

Tout au long du cours de la Haute Semois se succèdent une série de marais à haute valeur biologique. Le site est classé Réserve Naturelle et Ornithologique de Belgique. Les Gaumais mais surtout les habitants de Vance par manque de bois de chauffage ont exploité jadis les ressources de ses tourbières comme combustible. La tourbe était extraite et séchée en petits blocs avant d'être utilisée pour se chauffer. Le milieu singulier des tourbières donna naissance à une végétation extraordinaire...à découvrir.

• ou 14h15 - 17h00 :

Visite des marais de la Cussignière à Baranzy

Le paysage des marais de la Cussignière est ravissant. Grâce aux pontons sur caillebotis vous pourrez déambuler aisément à travers les grands roseaux et les plantes aquatiques et, pourquoi pas, vous arrêter pour pique-niquer sur un ponton loin de toutes traces de civilisation.

Le marais s'est formé après l'abandon par les propriétaires de prairies humides traversées par le ruisseau de Cussigny. Vous pourrez y admirer de nombreuses espèces de papillons.

• 10u00 - 11u45: **Ontdekking van het ijzermijncircuit te Saint-Pancré**

Het bewerken van het ijzer was ooit een onmiskenbaar economische rijkdom en hielp aan het bouwen van de renommée van de streek. Deze route zal u de industriële ontwikkeling van deze sector beter helpen te begrijpen. De wandeling rond het thema van het ijzererts beschikt over 15 educatieve panelen. Hij loopt door een bos met gevarieerde karstlandschappen. Deze site toont de hevige menselijke activiteit tijdens de voorperiode van het ijzer -en staalindustrie.

• 12u00 - 14u00: **Maaltijd**

• 14u45 - 16u45: **Bezoek aan de moerassen van Vance en Chantemelle**

Langs de doorloop van de Semois vindt men een aantal moerassen van Hoog Biologisch Belang. De site is ingedeeld als Ornithologische en Natuurreservaat van België. De Gaumezen maar vooral de mensen van Vance hebben bij gebrek aan brandhout zodra hun turf als brandstofmiddel gebruikt. De turf werd getrokken en in blokjes gedroogd alvorens als verwarmmiddel gebruikt te worden. De specifieke moerasbodem gaf geboorte aan een buitengewone vegetatie... te ontdekken.

• of 14u15 - 17u00: **Bezoek aan de moerassen van de Cussignière**

Het landschap van de moerassen van de Cussignière is schitterend. Dankzij de roosterpontons zult u gemakkelijk door de grote rieten en de waterplanten kunnen rondwandelen en waarom niet effen stoppen voor te picknicken op een ponton ver van alle beschavingssporen.

Het moeras vormde zich, na het verlaten van de eigenaars, met vochtige weides die door de "Cussigny" (stroompje) worden overgestoken. U zult er talrijke vlindersoorten kunnen bewonderen.

14. Ils sont fous ces Romains ! / Die Romeinen zijn gek !

Niveau

• 10h00 - 11h45 : **Visite du site de la Tranchée des Portes dans les bois d'Etalle**

D'occupation d'abord celtique, cette succession de trois remparts constitue le plus grand oppidum de Belgique. Il servait aux Celtes de lieu de refuge. Les traces de villa gallo-romaine témoignent d'une seconde occupation du lieu. Situé non loin de la chaussée romaine « Reims-Trèves » il servait certainement de lieu de halte pour les troupes. L'oppidum romain est par définition un endroit où les Romains protégeaient leurs magasins de vivres et d'armes.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h30 - 16h00: **Visite du Musée Archéologique d'Arlon**

Ce superbe musée vous raconte la vie quotidienne d'Arlon à l'époque gallo-romaine à travers 70 bas-reliefs. Il abrite une des plus importantes galeries lapidaires d'Europe. La collection d'objets d'artisanat local, céramiques, outils, armes et objets de parure vaut également le détour. Orolauneum (Arlon) était au III^e siècle entourée d'une grande muraille romaine. Aujourd'hui vous pourrez voir les derniers vestiges de ces murailles non loin du quartier de la Knippchen. Deux tours témoignent de cette époque et sont ouvertes au public.

• ou **Visite de la Villa romaine de Mageroy à Habay-la-Vieille**

C'est sur le plateau de « Magerois » que se dressait une importante exploitation agricole gallo-romaine (villa) occupée pendant les trois premiers siècles de notre ère. La visite nous fait découvrir les vestiges des appartements et des bâtiments de service de la maison du maître. La visite vous contera également l'histoire de Micia qui fut l'une des dernières maîtresses de la villa.

• 10u00 - 11u45 : **Bezoek van de plaats "La Tranchée des Portes" in het bos van Etalle**

Eerst van Keltische bezigheid, is deze opeenvolging van 3 wallen de grootste oppidum van België. Hij diende als schuilplaats voor de Kelten. De sporen van een Gallo-Romeinse villa getuigen van een tweede bezigheid van de plaats. Niet ver geplaatst van de Romeinse rijweg "Reims-Trier" diende hij zeker als reisonderbreking voor de troepen. De Romeinse Oppidum is per definitie een plaats waar de Romeinen hun winkels van voedingswaren en wapens opsloten.

• 12u00 - 14u00 : **Maaltijd**

• 14u30 - 16u00: **Bezoek aan het Archeologische Museum te Aarlen**

Dit schitterend museum vertelt u het dagelijks leven te Aarlen tijdens het Gallo-Romeinse tijdperk dankzij 70 laag-reliëfs. Hij beschermt één van de belangrijkste bondige galerijen van Europa. De verzameling van onderwerpen van plaatselijk ambacht; de ceremonies, de werktuigen, de wapens en de verschillende sieraden gelden eveneens de omweg.

Orolauneum (Aarlen) in de 3^{de} eeuw was met een grote Romeinse hoge muur omgeven. Vandaag blijven er slechts twee Romeinse torens over die niet ver gelegen zijn van de wijk van Knippchen en van de Grote plaats.

• of **Bezoek van de Romeinse Villa van Mageroy te Habay-la-Vieille**

De Gallo-Romeinse villa van Mageroy is gelegen op de hoogvlakte van „Magerois“. Het is op deze plaats dat zich een belangrijk Gallo-Romeins landbouwbedrijf (villa) bevond gedurende de drie eerste eeuwen van ons tijdperk. Het bezoek laat ons de overblijfsels van de appartementen en de dienstgebouwen van het meesterlijk huis ontdekken. Micia is één van de laatste eigenaressen van de villa.



15. Circuit paysages et petits villages / Circuit van de landschappen en de kleine dorpjes

Niveau

• 10h00 - 11h45 : **Découverte des petits villages et des paysages gaumais**

(Virton - Latour - Ruette - St-Remy - Bleid - Gomery - Ethe)

Les cuestas animent avec douceur le paysage gaumais. La Gaume aux courbes délicieuses et rondes séduit le regard de ses visiteurs. Virton et ses façades Art Déco, Latour et son château, Ruette et ses maisons typiques, le village-rue de Ethe, le point de vue de St-Rémy, le point de vue de Gomery.

• 12h00 - 14h00 : **Repas**

• 14h15 - 16h00 : **Musée de la vie Paysanne et visite du village de Montquintin**

Ce petit musée est abrité dans une ferme typiquement gaumaise. Les différentes pratiques de la vie d'antan vous seront expliquées ainsi que les pièces de la maison (la cuisine, le pèle, la salle de classe,...). Témoignage d'un temps révolu, cette visite donne l'occasion d'apprendre les petits trucs et astuces de nos anciens. Les ruines romantiques du château de Montquintin, là où Mgr. de Hontheim termina sa vie, surplombent encore avec fierté la vallée de la Chiers et ses tumultes passés vous seront également contés. Montquintin, « là où souffle l'esprit », offre un panorama unique sur les cuestas de Gaume.

• 16h30 - 18h00 * : **Promenade en char à banc avec points de vue sur la Semois à Breuvanne**

La Semois sillonne avec malice les champs de Gaume. Prenant soin de rendre l'itinéraire le plus sinueux possible, elle dessine avec magie le paysage. Cette promenade en calèche vous permettra de vous imprégner de la poésie de la campagne gaumaise et des méandres de la Semois.

* Possibilité de s'arrêter à la **halle d e Han** pour acheter des produits du terroir le vendredi soir.

ou **Visite du village et de l'église de Gérardmer.**

Gérardmer est né de la volonté de l'abbaye d'Orval et du comte de Chiny pour valoriser des terres qui leur appartenaient. Ce petit village fut organisé en damier dominé par l'îlot paroissial qui regroupe l'église Saint-André, l'ancien cimetière, le presbytère et ses dépendances.

Une autre curiosité de ce joli petit village est son orme très particulier qui fut planté en 1258 suite à l'affranchissement de la «Ville Neuve» à la loi de Beaumont.

• 10u00 - 11u45: **Ontdekking van de dorpjes en de landschappen van de Gaume**

(Virton - Latour - Ruette - St-Remy - Bleid - Gomery - Ethe)

De cuestas wekken met zoetheid het Gaumse landschap op. De Gaume met haar ronde en heerlijke bochten verleiden de ogen van de bezoekers. Virton en zijn kunstgevels van art decostijl, Latour en zijn kasteel, Ruette en zijn typische huizen, het stratendorp van Ethe, het uitzicht op Saint-Remy, het uitzicht op Gomery.

• 12u00 - 14u00: **Maaltijd**

• 14u15 - 16u00: **Museum van het boerenleven en bezoek van het dorp van Montquintin**

Dit kleine museum is verbergt in een typisch Gaums boerderij. De verschillende praktijken van het leven van toen evenals de verschillende ruimtes van het huis zullen u uitgelegd worden (de keuken, het schilt, het klaslokaal,...). Getuigenis van een verlopen tijd, biedt dit bezoek de gelegenheid om de kleine truckjes en vindingen van onze ouderen te leren. De romantische ruïnes van het kasteel van Montquintin, waar Mgr. de Hontheim de rest van zijn leven doorbracht, hangen nog met trots over het dal van de Chiers en zijn vorige tumulten zullen u eveneens verteld worden. Montquintin betekent „daar waar de geest blaast “ en biedt een enig panorama op de cuestas van de Gaume aan.

• 16u30 - 18u00*: **Wandeling in een paardenkoets met uitzicht op de Semois te Breuvanne**

De Semois doorloopt met geestigheid de Gaumse velden. Zij gebruikt de meest kronkelende wegen en tekent zo een toverend landschap. Deze koetswandeling zal u laten genieten van de Gaumse campagnepoëzie en de kronkelende Semois.

* Gelegenheid om te stoppen in de **Hall van Han** waar men op vrijdagavond lokale producten kan kopen.

• of **Bezoek aan het dorpje en de kerk van Gérardmer**

Gérardmer is dankzij de wil van de abdijs van Orval en de graaf van chiny ontstaan om hun landgoed te valoriseren. Dit klein dorpje werd volgens en dambord ingedeeld en is gedomineerd door het «parochiaal eiland» samengesteld uit de Sint-Andrékerk, de vroegere begraafplaats, de pastorie en zijn bijgebouwen. Een ander nieuwsgierigheid van dit mooi dorpje is zijn holle iep geplant in 1258 na de frankering van de «Nieuwe Stad» aan de wet van Beaumont.

Niveau de difficultés des circuits / Moeilijkheidsgraad van circuit

●
Parcours facile
Gemakkelijk parcours

● ●
Parcours moyen
Middelmatig parcours

● ● ●
Parcours difficile
Moeilijk parcours



Les Restaurants pour groupes / Op het pad van de mijnen en de moerassen

Pays de Virton / Steek van Virton

LE COUARAIL

✉ Rue du 8 septembre, 37 à B-6767 Dampicourt
☎ 0032(0)63/57 82 24 - ☎ 0032(0)63/58 27 04
@ olivier.moulu@proximedia.be 🌐 www.lecouarail.com
☉ Ouvert tous les jours sauf le lundi soir.
🍴 Capacité d'accueil : 90 personnes.
• Plat du jour à 9 euros - Menu sur demande. 4 pistes de bowling.
Terrasse avant et arrière avec piste de pétanque. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.
☉ Open alle dagen behalve de maandag avond
🍴 Capacité van ontvangst: 90 personen
• Dagschotel aan 9 euros - menu op aanvraag. Terras voor en achterkant met mogelijkheid voor petanque. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider. 4 bowlpisten.

LA CHRYSALIDE

✉ Rue du Moulin, 30 à B-6740 Etalle
☎ 0032(0)63/45 51 41 - ☎ 0032(0)63/21 66 62
@ contact@hotel-chrysalide.be 🌐 www.hotel-chrysalide.be
☉ Tous les jours sauf lundi et samedi midi
🍴 Capacité d'accueil : maximum 20 personnes.
• Menu à 17 euros : Petite salade aux lardons - Demi coquelet à l'estragon, frites, salade.
• Menu à 22 euros : Salade provençale - Jambonneau sauce dijonnaise, frites - Tiramisu.
Repas offert au chauffeur et au guide.
☉ Open alle dagen behalve de maandag en de zaterdag middag
🍴 Capacité van ontvangst : maximum 20 personen.
• Menu aan 17 euros: Kleine sla met spekblokjes - Halve haan met dragon, frietjes en sla
• Menu aan 22 euros:
Provençaalse Sla - Ham met Dijonsaus, frietjes - Tiramisu.
Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider

LA PERLE ORIENTALE Restaurant Chinois

✉ Rue du Moulin, 13 à B-6740 Etalle
☎ 0032(0)63/22 72 81
☉ Ouvert tous les jours.
🍴 Capacité d'accueil : 60 personnes
• Lunch à midi à 7,50 euros - 3 services. Menu en semaine (du lundi au vendredi midi) à 9 euros.
• Lunch box à emporter 5 euros.
Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.
☉ Open alle dagen.
🍴 Capacité van ontvangst: 60 personen
• Lunch tijdens de middag aan 7,50 euros - 3 diensten. Menu in de week (s'middags van maandag tot vrijdag) aan 9 euros.
• Lunch box om mee te nemen 5 euros.
Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE RELAIS D'ESTALLE Taverne-Restaurant-Bistrot de terroir

✉ Place des Chasseurs Ardennais, 14 à B-6740 Etalle
☎ 0032(0)63/45 62 80 ou 0032(0)478/22 64 12 - ☎ 063/45 68 62
@ traiteurpolo@live.be
🌐 www.lerelaisdestalle.be
☉ Ouvert tous les jours sauf le mardi.
🍴 Capacité d'accueil : 65 personnes, 40 places (1^{ère} salle) + 25 places (2^{ème} salle) - vaste parking.
• Menu du jour à 15 euros :
Potage maison ou Duo fondus au fromage ou Pâté maison et crudités - Plat du jour - Café.
• Menu gaumais à 20,50 euros :
Assiette de jambon du pays et ses crudités ou Pâté gaumais et ses crudités - Côte de porc à la gaumaise ou Carbonnades de bœuf des prairies gaumaises à la Rulles ou Plat du jour - Tarte aux pommes

tiède et sa glace spéculoos ou Trio de glaces ou Café.

• Menu du Polo : 25,50 euros
Salade tiède de volaille et petits lardons au vinaigre de xérès ou 6 de petits gris à l'ail - Jambonneau à la moutarde à l'ancienne ou Steak gaumais ou Tranche de veau Polo - Mousse au chocolat maison ou Tarte aux pommes chaudes et sa glace spéculoos ou Café.
Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ Open alle dagen behalve de dinsdag.

🍴 Capacité van ontvangst: 65 personen, 40 plaatsen (1^{ste} zaal) + 25 plaatsen (2^{de} zaal) - grote parking.

• Dagmenu aan 15 euros: Soep van het huis of Twee kaaskroketten of Pâté van het huis met rauwkost - Dagschotel - Koffie.

• Gaums menu aan 20,50 euros:
Schotel met streekham en rauwkost of Gaumse vleestaart met rauwkost - varkenskotelet op Gaumse wijze of rundstoofvlees van de Gaumse graslanden op Rullese wijze of Dagschotel - Lauwe appeltaart met zijn spéculoosjes of Trio van ijsjes of Koffie.

• Polo's menu aan 25,50 euros:
Lauwe gevogeltesla en kleine spekjes met Xérèsazijn of 6 wulken in looksaus - Jambonneau op grootmoederswijze met mosterdsaus of Gaumse beefsteak of kalfsvlees op Polo's wijze - chocolademousse van het huis of Lauwe appeltaart met zijn spéculoosjes of Koffie.
Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

AU CŒUR DE LA GAUME Taverne/Restaurant/Bistrot de terroir

✉ Rue Docteur Hustin, 51 à B-6760 Ethe
☎ 0032(0)63/58 18 04
☉ Ouvert tous les jours sauf le lundi, mardi et mercredi. Sauf fériés.
🍴 Capacité d'accueil : 170 personnes
(Guide JL Petitrenaud)
Ancienne ferme restaurée.
• Choucroute garnie - Touffaye - Cabu - Potée - Pâté Gaumais labellisé. • Menus pour groupes à partir de 18 euros à convenir (plat-dessert). Fête de la choucroute avec Oberbayern 2^{ème} samedi d'octobre. Repas gratuit pour chauffeur et le guide.
☉ Open alle dagen behalve de maandag, dinsdag en woensdag.
Behalve tijdens de feestdagen.
🍴 Capacité van ontvangst : 170 personen
(Guide JL Petitrenaud)
• Oude vernieuwde boerderij. Zuurkool - Touffaye - Cabu - Stoofpot - Gaumse vleestaart. • Menu's voor groepen vanaf 18 euros overeen te komen (schotel en dessert). Feest van de zuurkool met Oberbayern 2^{de} zaterdag van oktober. Gratis maaltijd voor chauffeur en begeleider.

LE CHÂTEAU DE LATOUR Hôtel - Restaurant

✉ Château de Latour à B-6761 Latour
☎ 0032(0)63/57 83 52 - ☎ 0032(0)63/60 82 19
@ chateaudelatourbernard@skynet.be 🌐 www.chateaudelatour.be
☉ Ouvert tous les jours sauf le dimanche soir et le lundi.
🍴 Capacité d'accueil: 250 pers.
• Menu du jour à 31 euros:
Suggestion de menu : Filet de cabillaud, fondant de poireaux - Porcelet à l'Orval - La farandole de desserts.
• Menus assiettes froides à 15 euros sur demande. Possibilité de menus adaptés au budget. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.
☉ Open alle dagen behalve de zondag avond en de maandag.
🍴 Capacité van ontvangst: 250 plaatsen
• Dagmenu aan 31 euros:
Menusuggestie: kabeljauwfilet, preienborstplaatje - Big met Orvalbier - farandole van verschillende dessertjes.
• Koude schotels aan 15 euros op aanvraag. Mogelijkheid van aangepaste menu's volgens het budget. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE FIN BEC Hôtel- Restaurant

✉ Rue de Virton, 43 à B-6769 Meix-devant-Virton

☎ 0032(0)63/57 74 39 - ☎ 0032(0)63/58 10 45

@ info@finbec.be 🌐 www.finbec.be

☉ Ouvert tous les jours sauf le dimanche soir.

🍴 Capacité d'accueil : 80 personnes

- Plat du jour : 12 euros
 - Menus à 15 euros - 20 euros - 25 euros - 30 euros : Entrée – Grosse pièce – Dessert (gibier sur demande)
- Repas gratuit pour chauffeur et le guide.

☉ *Open alle dagen behalve de zondag avond.*

🍴 *Capaciteit van ontvangst: 80 personen*

- Dagschotel: 12 euros
 - Menu's aan 15 euros - 20 euros - 25 euros - 30 euros: Voorgerecht – schotel - dessert (wild op aanvraag)
- Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LA ROMANETTE

✉ Rue Grande, 3 à B-6767 Torgny

☎ 0032(0)63/57 79 58

@ romanette.torgny@gmail.com 🌐 www.laromanette.be

☉ Ouvert tous les jours sauf le mercredi hors saison et hors férié.

🍴 Capacité d'accueil :

70 personnes à l'intérieur - 100 personnes en terrasse

- Menu Gaumais : 20 euros
- Terrine à la bière d'Orval/ Touffaye/ Café. Possibilité d'étude de menu selon votre budget et de petits déjeuners sur réservation.

Exemple de petite restauration pour groupes :

- L'assiette garnie : 12,50 euros, composée de charcuteries gaumaises. Dégustation de bière régionale « La Gaumaise » et de vin de Torgny. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ *Open alle dagen behalve de woensdag buiten het seizoen en feestdagen.*

🍴 *Capaciteit van ontvangst:*

70 personen binnen / 100 personen op het terras

- Gaumse menu: 20 euros/persoon: Terrine met Orvalbier/Touffaye/ Koffie. Andere menumogelijkheden en ontbijten volgens het budget op aanvraag.

Het voorbeeld voor kleine restauraties voor groepen:

- De koude schotel: 12,50 euros: samengesteld uit Gaumse varkensslagerijen. Proeven van regionaal bier „de Gaumaise” en wijn van Torgny. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

L'EMPREINTE DU TEMPS

✉ Rue de l'Escofiette, 12 à 6767 Torgny

☎ 0032(0)63/60 81 80 - ☎ 0032(0) 063/57 03 44

@ info@lempreintedutemps.be 🌐 www.lempreintedutemps.be

☉ Fermé le lundi et le mardi

🍴 Capacité d'accueil: 45 personnes

Accès aux personnes à mobilité réduite par l'arrière.

- Exemple de menu : Mousse de gibier, croquant d'abricots secs, cerneaux de noix, balsamique, jambon du Pays. Pousses de roquette Brandade de morue aux condiments frits. Air de marinère, coulis d'épinards - Gaspacho ananas et poivron jaune - Sorbet passion - Nuage de thé Genmaicha
 - Menu en trois services : 26 euros - Avec apéritif compris 31 euros - Tout compris (apéritif maison + 2 verres de vins + 1 café et eau minérale) 49 euros.
- Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ *Gesloten de maandag en de dinsdag.*

🍴 *Capaciteit van ontvangst: 45 personen*

Toegang voor gehandicapten langs de achterkant van het restaurant.

- Suggestiemenu: Wildmousse, croquantje van gedroogde abricozen, notenstukjes, balsamisch azijn, streekham. Roquettesla - Brandade van kabeljouw met kruidenij - spinazie op een gemarineerd luchtje

- Gaspacho met ananas en gele pepers, sorbet met passievruchten - Genmaicha op theewolkje.

- 3-gangenmenu: 26 euros / met aperitief inbegrepen 31 euros/ Alles inbegrepen (aperitief maison + 2 glazen wijn + 1 koffie en mineraal water) 49 euros. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

AU FIL DES SAISONS

✉ Faubourg d'Arival, 40B à B-6760 Virton

☎ 0032(0)63/58 22 02 🌐 www.au-fil-des-saisons.com

☉ Fermé le mardi soir et le mercredi toute la journée.

🍴 Capacité d'accueil : 150 personnes.

- Menu à 18 euros : Tarte au fromage d'Orval et jambon du pays, petite salade aux noix - Echine de porc fumée cuite à la bière d'Orval et poires au lard - Salade de fruits frais.
 - Menu à 19 euros : Flamiche au saumon frais et fumé, sauce mousseline - Magret de canard aux agrumes, garniture de saison - Nougat glacé sur coulis de fruits rouges
- Un menu gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ *Gesloten de dinsdag avond en de woensdag de hele dag.*

🍴 *Capaciteit van ontvangst: 150 personen*

- Menu aan 18 euros: Taart van Orvalkaas en streekham, klein notenslaatje - gerookte varkensruggengraat gekookt met Orvalbier en peren met spek - Verse fruitsla.
 - Menu aan 19 euros: Preitaart met verse gerookte zalm, mousselinesaus - Eendenfilet met citrusvruchten, seizoengroenten - Bevroren nougat op een rode vruchtensaus
- Een gratis menu voor de chauffeur en de begeleider.

BRASSERIE LE CHALET

✉ Rue Docteur Jeanty, 7 à B-6760 Virton ☎ 0032(0)63/57 71 52

☉ Ouvert tous les jours sauf le dimanche.

🍴 Capacité d'accueil : 60 personnes. 40 personnes. en terrasse en saison, cadre accueillant, galerie de peinture.

- Plat du jour à 9 euros. Assiette gaumaise : 10 euros. Menus complets sur demande à partir de 12 euros par personne. Grand choix de salades + notre carte. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ *Open alle dagen behalve de zondag.*

🍴 *Capaciteit van ontvangst : 60 personen en 40 personen op het terras tijdens het seizoen, mooi kader met schildergalerij.*

- Middagmaal: Dagschotel aan 9 euros. Gaumse koude schotel aan 10 euros. Volledige menu's op aanvraag vanaf 12 euros per persoon. Grote keuze van koude schotels + onze kaart. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

L'ESCALIER

✉ Grand-rue, 18 à B-6760 Virton ☎ 0032(0)63/22 16 00

@ ericbeaucamp@hotmail.com 🌐 www.restoescalier.be

☉ Ouvert tous les jours sauf le lundi (sauf en saison). Salon de thé ouvert les samedis et dimanches jusque 18h (en juillet-août).

🍴 Capacité d'accueil : Groupe de 20 personnes.

Spécialité galettes, crêpes sucrées et restaurant : viandes et volaille. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ *Open alle dagen behalve de maandag (buiten het seizoen).*

Tearoom open de zaterdag en zondag tot 18u (in juli en augustus).

🍴 *Capaciteit van ontvangst: Groep van 20 personen.*

De specialiteiten: platte koeken, gezoute pannenkoeken en restaurant met vlees en gevogelte. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE FOYER GOURMAND

✉ Rue de Virton, 10 à B-6760 Virton ☎ 0032(0)63/22 61 12

@ lefoyergourmand@skynet.be 🌐 www.le-foyer-gourmand.eu

☉ Fermé le mardi

🍴 Capacité d'accueil : 26 personnes

- Sandwich (2,50euros à 3,20euros) + pâté gaumais

[6,40euros/4personnes et 12,20euros/8personnes]

☉ **Gesloten op dinsdag**

📞 **Capaciteit van ontvangst: 26 personen**

Sandwich [2,50 euros -3,20 euros] + Gaumse Vleestaart [6,40 euros/4 personen en 12,20/8 personen]

LE FRANC GOURMET

✉ **Rue de la Roche, 13 à B-6760 Virton**

☎ **0032(0)63/57 01 36 - ☎ 063/58 17 19**

@ **lefrancgourmet@skynet.be** 🌐 **www.lefrancgourmet.be**

☉ **Ouvvert tous les jours sauf le samedi midi, dimanche soir et lundi hors férié.**

📞 **Capacité d'accueil : 50 personnes**

Terrasse en été. Restaurant gastronomique, traiteurs, banquets.

- Menu à 21euros : Le pâté gaumais et son assortiment de crudités de saison – Le suprême de volaille farci au jambon de ferme et au fromage d'Orval frit – Sauce parfumée à la bière trappiste d'Orval et aux dés de tomates fraîches – La terrine de fruits frais sur fond de coulis de framboises.

- Menu à 20 euros : Le jambon de ferme du fumoir de Suzanne et sa salade frisée aux petits lardons- La truite de nos rivières à la crème d'amandes parfumée à l'apéritif régional - La tarte feuilletée aux pommes maison, glacée de vanille sur fond de crème anglaise.

- Apéritif régional : le Maitrank offert par la maison.

Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ **Open alle dagen behalve de zaterdag middag, de zondag avond et de maandag buiten feestdagen.**

📞 **Capaciteit van ontvangst: 50 personen**

Terras in de zomer. Gastronomisch restaurant, traiteurs, banketten.

- Menu aan 21 euros/persoon: De Gaumse vleestaart en zijn combinatie van seizoenrauwwkost - opperst van gevogelte gevuld met ham en gebakte Orvalkaas - Geparfumeerde saus met trappistenbier van Orval en verse tomaten - de terrine van verse vruchten op frambozensaus.

- Menu aan 20 euros/persoon: Suzanne's ham van de boerderij met zijn krulsla en kleine spekblokjes - de forel van onze rivieren met amandelencreme geparfumeerd met ons regionaal aperitief - appeltaart, vanille-ijs op custardpudding.

- Het regionaal aperitief: Maitrank aangeboden door het huis.

Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE FRANKLIN

✉ **Rue d'Arlon, 12 à B-6760 Virton** ☎ **0032(0)63/57 68 23**

@ **lefranklin@skynet.be** 🌐 **www.lefranklin.be**

☉ **Ouvvert tous les jours** de 11h30 à 14h00 et de 18h30 à 22h00 sauf le mardi soir et le mercredi toute la journée.

📞 **Capacité d'accueil : 180 personnes**

- Plat du jour 9,50 euros

- Menu du terroir à 25,40 euros : Mousseux rosé – Pâté gaumais ou Terrine de Lapereau au fromage d'Orval – Poêlée de saumon à la virtonnoise ou Cuisse de canard à la Sainte-Hélène – Marquise au chocolat ou Parfait glacé – Café.

- Autres possibilités de menus sur demande suivant le budget. Possibilité de spectacle – Thé dansant, théâtre.

Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ **Open alle dagen** van 11u30 tot 14u en van 18u30 tot 22u behalve de dinsdag avond en de woensdag de hele dag.

📞 **Capaciteit van ontvangst: 180 personen**

- Dagschotel aan 9,50 euros

- Streekmenu aan 25,40 euros: Schuimend rosé – Gaumse vleestaart of konijnterrine met Orvalkaas - Gestoven zalm met Virtonnoise (bier) of Eendenbil met Sainte-Hélène (bier) – Markies met chocolade of Parfait - Koffie.

Andere mogelijkheden van menu's op aanvraag volgens het budget. Voorstellingsmogelijkheid – Thee dansant, theater. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE JARDIN DU BONHEUR Restaurant Chinois

✉ **Grand Rue, 53 / B-6760 Virton** ☎ **0032(0)63 58 17 08**

☉ **Ouvvert tous les jours sauf le mardi** (sauf férié)

📞 **Capacité d'accueil : 75 personnes**

Suggestion de menu :

- Menu à 17 euros :

Potage aigre piquant ou potage aux cheveux d'ange

Croquette chinoise ou salade de sojas et poulet ou ailes de poulets frits

Plats composés de :

Dinde à la vapeur - Filets de poulet aux légumes - Dés de porc

sauce aigre douce - Dessert : Glace ou Lychees

☉ **Open alle dagen behalve de dinsdag** (buiten de feestdagen)

📞 **Capaciteit van ontvangst: 75 personen**

• Suggestiemenu:

Menu aan 17 euros:

Zure soep of pittige soep met engelenhaar

Chinese sla, of Kroket van sojabonen en kip of gebakken kipvleugels

Gerechten met:

Stoomgebakken kalkoen - Kip met groenten - Zoete en zure

varkensvleesstukjes - Dessert: ijs of Lychees

LE TEMPS D'UNE SAVEUR

✉ **Rue Charles Magnette, 8 à B-6760 Virton**

☎ **0032(0)63/23 28 78 ou 0032(0)471/09 40 76**

@ **contact@letempsdunesaveur.be** 🌐 **www.letempsdunesaveur.be**

☉ **Ouvvert le mardi, mercredi, jeudi de 10h à 17h, le vendredi de 8h à 21h, le samedi de 10h à 21h et le dimanche de 11h à 17h.**

Fermé le lundi.

📞 **Capacité d'accueil : 60 personnes**

- Plat du jour à 6,90 euros

Repas gratuit pour le guide et le chauffeur si minimum 30 personnes.

☉ **Open de dinsdag, woensdag, donderdag** van 10u tot 17u, de vrijdag van 8u tot 21u, de zaterdag van 10u tot 21u en de zondag van 11u tot 17u. **Gesloten de maandag.**

📞 **Capaciteit van ontvangst: 60 personen**

- Dagschotel aan 6,90 euros

Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider voor een minimum van 30 personen.

LA MAISON VERTE

✉ **Place Nestor Outer, 6 à B-6760 Virton**

☎ **0032(0)63/58 28 60**

@ **raphaeldonay@yahoo.fr**

🌐 **www.lamaisonverte.be**

☉ **Ouvvert tous les jours sauf lundi**

📞 **Capacité d'accueil : 70 places + 70 places en terrasse**

Restaurant et sanitaires accessibles aux personnes à mobilité réduite.

- Menus sur demande suivant votre budget.

Repas gratuit pour le guide et le chauffeur.

☉ **Open alle dagen behalve de maandag**

📞 **Capaciteit van ontvangst: 70 plaatsen + 70 plaatsen op het terras**

Restaurant en sanitaire aangepast voor de gehandicapten

Menu's op aanvraag volgens het budget. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

Pays de Florenville / Streek van Florenville

LES CHOCOLATS D'EDOUARD

✉ **Place Albert 1^{er}, 36 à B-6820 Florenville**

☎ **0032(0)61/50 29 72- ☎ 0032(0)61/50 29 73**

@ **info@leschocolatsdedouard.be**

🌐 **www.leschocolatsdedouard.be**

☉ **Ouvvert tous les jours sauf le lundi**

¶ **Capacité d'accueil** : 80 personnes + 40 personnes en terrasse
Toilettes adaptée aux personnes à mobilité réduite.

• Plat du jour à 11,90 euros. Suggestions de plats :

Pièce de bœuf de la région : 14,50 euros

• Assiette végétarienne : 11,90 euros - salade Inca (blancs de volaille - sauce cacao, piments) - Vaste assortiment de desserts à la carte.

Spécialités : tous les desserts à l'assiette, glaces artisanales et pralines maison. Repas gratuit pour chauffeur si minimum 30 personnes.

☉ **Open alle dagen behalve de maandag**

¶ **Capaciteit van ontvangst**: 80 personen + 40 personen op het terras. Toiletten voor gehandicapten.

• Dagschotel aan 11,90 euros.

Suggestieschotel:

Stuk rund van de streek: euros 14,50

• Vegetarische schotel: euros 11,90 - Incasla (kipfilets - cacaosaus, paprika) - Breed assortiment van desserten.

Specialiteit: alle desserten, ijs en pralines.

Gratis maaltijd voor de chauffeur voor minimaal 30 personen.

À L'ANGE GARDIEN

✉ Orval / B-6823 Villers-devant-Orval ☎ 0032(0)61/31 18 86

@ alangegardien@orval.be 🌐 www.alangegardien.be

☉ Fermé en janvier

¶ **Capacité d'accueil** : 350 places (sur 3 niveaux)

• Menu groupe à partir de 16 euros

Repas gratuit pour chauffeur et le guide (au-delà de 20 personnes).

☉ **Gesloten in januari**

¶ **Capaciteit van ontvangst**: 350 plaatsen (op 3 niveaus)

• Groepsmenu's vanaf 16 euros

Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider (voor meer dan 20 personen).

Pays de Montmédy / Streek van Montmédy

LA GRANGE D'AVIOTH Bar - Restaurant

✉ Place Delhotel, 10b / F-55600 Avioth ☎ 0033 (0)329 83 37 97

@ lagrangedavioth@hotmail.fr

🌐 http://lagrangedavioth.pagespro-orange.fr

☉ **Toute l'année du mercredi midi au dimanche soir**

¶ **Capacité d'accueil** : 55 personnes + 40 personnes en terrasse
Tente chauffée à disposition des grands groupes

Plat du jour : de 9 euros à 11 euros.

• Menus personnalisés suivant le budget (avec ou sans boissons).

• Menu à 15 euros (entrée, plat et dessert)

• Menu à 18 euros avec Apéritif : Kir mirabelle

• Menu à 22 euros avec Vin, eau et café

• Menu à 25 euros avec Apéritif, vin, eau et café.

Entrées : Quiche Lorraine ou Salade composée ou Toast tiède au Brie et herbes de Provence

Plats : Blanquette de volaille, gratin de pommes de terre ou Mémélo de poissons, sauce aux petits légumes et riz ou Emincé de bœuf, sauce champignons et purée.

Desserts : Fromages ou Tarte aux fruits ou Moelleux au chocolat et crème anglaise. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ **Open heel het jaar van de woensdag middag tot de zondag avond**

¶ **Capaciteit van ontvangst**: 55 personen + 40 personen op het terras
Verwarmde tent ter beschikking voor grote groepen

Dagschotel: van 9 euros tot 11 euros

Persoonlijke menu's volgens het budget (met of zonder drank).

• Menu aan 15 euros (voorgerecht, hoofdschotel en dessert)

• Menu aan 18 euros met aperitief: Kirch met mirabel

• Menu aan 22 euros met wijn, water en koffie

• Menu aan 25 euros met aperitief, wijn, water en koffie

Voorgerechten: Quiche Lorraine - Samengestelde sla - Lauwe toost van Brie en Provençaalse kruiden.

Hoofdschotels: Gevogelteragout, gegratineerde aardappelen -

Vishutsepot, saus met kleine groenten en rijst - Dunne plakjes van rundvlees met paddenstoelensaus en puree.

Desserten: Kazen - Fruittaart - Zachte chocolade met custardpuding. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LES EPICES CURIENS

✉ Place de la gare, 3b à F-55600 Ecouviez

☎ 0033 (0)3 29 86 84 58

@ resto@lesepicescuriens.com 🌐 www.lesepicescuriens.fr

☉ Fermé le mercredi, le lundi, le mardi soir et le dimanche soir
sauf en été.

¶ **Capacité d'accueil** : 30 personnes

• Menu lunch : entrée + plat ou plat + dessert à 20 euros - Entrée, plat, fromage ou dessert à 26 euros. Le menu change toutes les semaines. Nous consulter pour une autre proposition.

Repas gratuit pour le chauffeur et l'accompagnateur à partir de 20 repas payants.

☉ **Gesloten de woensdag, maandag, dinsdag avond en de zondag avond behalve in de zomer.**

¶ **Capaciteit van ontvangst**: 30 personen

• Lunchmenu: voorgerecht + gerecht of gerecht + dessert aan 20 euros. Voorgerecht, gerecht, kaas of dessert aan 26 euros. Het menu verandert iedere week. Andere suggestiemenu's op aanvraag. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider vanaf 20 betalende maaltijden.

L'AUBERGE DE MARVILLE Hôtel - Restaurant (11 chambres)

✉ Place de l'église, 1 à F-55600 Marville ☎ 0033 (0)3 29 88 10 10

@ aubergemarville@gmail.com 🌐 www.aubergedemarville.com

☉ Ouvert tous les jours

¶ **Capacité d'accueil** : 40 personnes, terrasse 50 personnes, véranda 36 personnes.

• Menu du jour à 12,50 euros : Entrée - Plat - Dessert

• Menu du Crédon à 17 euros :

Terrine de cochon au vin rouge de Meuse, cornichons, beurre - Ou Terrine aux deux saumons, salade tomate • Cuisse de pintade flambée à la mirabelle, pomme de terre fondante - Ou Daube de veau aux champignons de Paris et lardons, à la messine • Tarte aux fruits de saison - Ou Bavares aux fruits de saison.

• Forfait boisson à 6,60 euros :

Apéritif maison (kir à la pêche ou mirabelle ou framboise), ¼ blanc ou rouge ou rosé, 1 café ou infusion.

Gratuité : 1 pour 25 personnes et 2 pour 40 personnes

☉ **Open alle dagen**

¶ **Capaciteit van ontvangst**: 40 personen, terras met 50 personen, veranda met 36 personen.

• Dagschotel aan 12,50 euros : Voorgerecht - gerecht - dessert

• Menu van Crédon aan 17 euros :

Varkensterrine met rode wijn van de Maas, augurken, boter of een duo van zalmsterrine, sla en tomaten - een geflambeerde parelhoenbil op mirabelse wijze, boter aardappelen of kalfstooft met Parijse champignons en spekjes op Metse wijze - Fruittaart van het seizoen of Bavares met seizoenfruit.

• Drankprijs aan 6,60 euros :

Aperitief van het huis Kirch met perzik of mirabelle of framboos, ¼ witte, roze of rode wijn, 1 koffie of thee.

Gratis voor 1 persoon om de 25 personen en 2 personen om de 40 personen.

LE RELAIS RENAISSANCE

✉ Rue des Prêtres, 14 / F-55600 Marville ☎ 0033 (0) 3 29 83 24 10

@ relais.renaissance55@orange.fr

🌐 www.relaisrenaissance.com

☉ Fermé le dimanche soir et le lundi

¶ **Capacité d'accueil** : trois restaurants (20, 25 et 80 personnes)

Plat du jour : de 18 euros à 35 euros ou à la carte.
Repas gratuit pour le chauffeur et le guide .

☉ **Gesloten de zondag avond en de maandag**

📞 **Capacité van ontvangst: drie restaurants** (20, 25 et 80 personen)
Dagschotel: van 18 euros tot 35 euros of kaart.

Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider

LE PANORAMIQUE

✉ **Rue du Docteur Poulain, 9 à F-55600 Montmédy**

☎ 0033 (0)3 29 80 11 68 ou 0033 (0)6 33 04 79 71

@ thierrypicot@lepanoramique@orange.fr

☉ **Fermé tous les soirs de la semaine, jeudi et vendredi midi**

📞 **Capacité d'accueil** : 100 personnes

- Plat du jour à 10 euros
 - Menu du marché à 15 euros
 - Menu groupe (boissons comprises) à 28,50 euros
- Menus gastronomiques à 24 euros, 32 euros et 59 euros
Autres possibilités de menus sur demande. Repas gratuit pour chauffeur à partir de groupe de 50 personnes. Maître artisan cuisinier. Tables de France. Michelin. Le Routard. Le Petit Futé.

☉ **Alle avonden in de week gesloten en de donderdag en vrijdag middag.**

📞 **Capacité van ontvangst**: 100 personen

- Dagschotel aan 10 euros
 - Marktschotel aan 15 euros
 - Groepsmenu (dranken inbegrepen) voor 28,50 euros
 - Gastronomische menu's aan 24 euros, 32 euros en 59 euros
- Meer opties voor menu's op aanvraag. Gratis maaltijd voor de chauffeur voor een groep van meer dan 50 personen. Master Cook. "Tables de France". Michelin. "Le Routard". "Le Petit Futé"

Pays de Longuyon / Steek van Longuyon

LA TABLE DE NAPO Restaurant touristique et gastronomique

✉ **A côté de la Gare à F-54260 Longuyon**

☎ 0033(0)3 82 26 50 85 - ☎ 0033/(0)3082 39 21 33

☉ **Ouvert tous les jours sauf le mercredi, le vendredi et le dimanche soir.**

📞 **Capacité d'accueil** : 120 personnes

- Menu du jour à 18,50 euros
- A partir de 18,50 euros, nous pouvons composer avec nos clients des menus suivant leurs goûts. Menus scolaires possibles à 15 euros. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ **Open alle dagen behalve de woensdag, de vrijdag en de zondag avond.**

Capacité van ontvangst : 120 personen

- Dagschotel aan 18,50 euros
- Vanaf 18,50 euros, kunnen we samen met onze klanten menu's opmaken volgens hun smaak. Schoolmenu's mogelijk aan 15 euros. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

LE MAS Hôtel de Lorraine

✉ **Rue Augistrou, 65 à F-54260 Longuyon**

☎ 0033(0)3 82 26 50 07 - ☎ 0033/382 39 26 09

@ mas.lorraine@orange.fr 🌐 www.lorraineetmas.com

☉ **Ouvert tous les jours pour les groupes**

📞 **Capacité d'accueil** : de 15 à 200 personnes

- Menu à 17 euros par personne :
Jambon de Lorraine et sa salade panachée – Pièce de bœuf en broche et gratin Parmentier – Soufflé glacé à la mirabelle – Gavottes
- Menu à 21 euros par personne :
Gâteau chaud de truite, beurre aux herbes du jardin – Jambonnette de canard à la Lorraine, gratin Parmentier – Charlottes aux mirabelles séchées et son coulis – Glace maison à la bergamote de Nancy – Café offert.
Repas enfant

Gratuité : 1 pour 25 personnes ou 2 pour 40 personnes

☉ **Open alle dagen voor groepen**

📞 **Capacité van ontvangst**: van 15 tot 200 personen

- Menu aan 17 euros per persoon:
Lotharingse ham met zijn sla – Stuk rundvlees in spil en gegratineerde Parmentier – Bevroren mirabellensoufflé – kleine heerlijkheden
- Menu aan 21 euros per persoon:
Warme foreltaart met kruidenboter – Lotharingse eendenbout, met gegratineerde Parmentier -Charlottes met gedroogde mirabellen met saus – Zelfgemaakte ijs van bergamot van Nancy - Koffie aangeboden.
Gerecht voor de kinderen.
Gratis: 1 maaltijd voor 25 personen of 2 maaltijden voor 40 personen.

Pays d'Arlon / Streek van Aarlen

MAISON KNOPES SPRL

✉ **Grand-Place, 24 à B-6700 Arlon**

☎ 0032 (0)63/22 74 07 ☎ 0032(0)63/23 63 68

@ pascal.knopes@skynet.be

☉ **Ouvert tous les jours sauf le dimanche et le lundi.**

📞 **Capacité d'accueil** : 50 personnes

- Plat du jour entre 10 euros et 15 euros. Assiettes composées chaudes ou froides à partir de 10 euros. Les salades repas à partir de 11 euros. Menus sur demande. Repas gratuit pour le chauffeur et le guide.

☉ **Open alle dagen behalve de zondag en de maandag.**

📞 **Capacité van ontvangst** : 50 personen

- Dagschotel tussen 10 euros en 15 euros. Warme of koude schotels die vanaf 10 euros worden samengesteld volgens uw aanvraag. De salades vanaf 11 euros. Menu's op aanvraag. Gratis maaltijd voor de chauffeur en de begeleider.

Aux alentours de la Gaume / Rondom de Gaume

TAVERNE DU MUSÉE DE LA BIÈRE

✉ **Rue du Moulin, 17 F-55700 Stenay**

☎ 0033 (0) 3 29 80 62 33

☉ **Ouvert tous les jours de 10h15 à 13h00 et de 13h30 à 18h00.**

Fermé du 1^{er} décembre au 28 février inclus.

📞 **Capacité d'accueil** : 100 personnes.

- Menus à 13 euros, 16 euros, 18 euros, 20 euros, 22 euros, 25 euros
Suggestions de menus : choix entre 3 traiteurs

- L'Assiette de la Taverne à 13 euros :
Bretzel et pression
Trio de crudités de saison
Saucisson à la Bière et Fromage d'Orval sur lit de salade verte
Café Ou Chocolat Ou Thé
Madeleine de Stenay

📞 **Capacité van ontvangst: 100 plaatsen**

☉ **Open alle dagen van 10u15 tot 13u00 en van 13u30 tot 18u00. Gesloten van de 1^{ste} december tot de 28^{ste} februari inbegrepen.**

Menu's aan 13 euros, 16 euros, 18 euros, 20 euros, 22 euros, 25 euros
Suggestiemenu : keuze uit drie menu's

- Taverneschotel aan 13 euros:
Pretzel en getapt bier
Trio van seizoenrauwkost
Worst met Orvalbier en Orvalkaas op sla
Koffie Of Chocolade Of Thee
Madeleine van Stenay

CHÂTEAU FORT DE SEDAN

✉ **F- 08200 Sedan** ☎ 0033/(0)324 27 98 80

☎ 0033/(0)324 29 25 62

@ contact@chateau-sedan.fr

🌐 www.chateau-fort-sedan.fr

☉ Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 19h00 à 22h00

🍴 **Capacité d'accueil** : 110 personnes

- La tartine du Château : 9,90 euros/ personne
Nous vous proposons de découvrir les produits du terroir label Ardennes de France avec la tartine salée : jambon d'Ardenne, terrine de campagne ardennaise, saucisson de sanglier, tomme des Ardennes, servis sur 4 belles tranches de pain de nos campagnes avec cornichons, beurre et confit d'oignons.
- Forfait boisson pour accompagner la tartine : 3,20 euros/ pers.
33cl de bière ou 25cl de vin ou 25cl de jus de pomme artisanal ou 25cl de cidre artisanal ou café à volonté.
- Le repas médiéval : 54,90 euros/ adulte – 24,90 euros/ enfant
Minimum 20 personnes, maximum 50 personnes
En costume d'époque, vaisselle médiévale.
Animation possible sur demande (musiciens, fauconnier, saltimbanque, combattants).

☉ **Open van 12u00 tot 14u00 en van 19u00 tot 22u00**

🍴 **Capaciteit van ontvangst**: 110 personen

- De boterham van het kasteel : 9,90 euros/ persoon
Wij nodigen u uit om de streekproducten met de label "Ardenne de France" te ontdekken met « de gezouten boterham » : Ardense ham, Ardense pastei, wilde zwijnworst, Ardense kaas, geserveerd op 4 sneetjes plattelandsbrood met augurken, boter en confijtui.
- Drankprijs om de boterham te begeleiden: 3,20 euros/ persoon
33cl de bier of 25cl wijn of 25cl artisanale appelsap of 25cl artisanale cider of koffie à volonté.
- Het Middeleeuws gerecht :
54,90 euros/ volwassenen – 24,90 euros/ kind
Minimum 20 personen, maximum 50 personen
In middeleeuws kostuum en middeleeuws vaat.
Animatie mogelijk op aanvraag (muzikanten, valkenier, live show, strijders).

Droit d'entrée des différents sites et musées / Toegangsprijzen voor de verschillende sites en musea

Abbaye d'Orval

✉ B-6823 / Villers-devant-Orval

☎ 0032 (0)61 31 10 60 ☎ 0032 (0)61 32 51 46

@ ruines@orval.be 🌐 www.orval.be

Parking : 150 places, 4 autocars, handicapés

☉ **Heures d'ouverture** :

Hiver (de novembre à février) de 10h30 à 17h30 - Entre saison (mars-mai, octobre) de 9h30 à 18h00 - Été (de juin à septembre) de 9h30 à 18h30

Visites guidées : Les après-midis des mois de juillet et août, ainsi que les dimanches après-midi de septembre.

Début des visites : 13h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30

En dehors des périodes où des visites guidées sont organisées, il est possible d'obtenir une visite guidée pour des groupes (plus de 20 personnes) sur demande faite à l'avance par écrit.

Stationnement autocar : oui

Tarifs :

Adultes 5,50 euros - Enfants (7 à 14ans) 3 euros - Réduit pour seniors, étudiants 5 euros.

Groupe plus de 20 personnes 4,50 euros - Groupe seniors, étudiants 4 euros

☉ **Openingsuren** : Winterseizoen (van november tot februari) van 10u30 tot 17u30 – middenseizoen (maart - mei, oktober) van 09u30 tot 18u00 – zomerseizoen (van juni tot september) van 09u30 tot 18u30

Begeleide bezoeken: de namiddagen van de maand juli en augustus, en de zondagmiddagen van de maand september.

Begin van de bezoeken: 14u00, 15u00, 16u00 en 17u00

Naast de begeleide bezoekperiodes, kunt u ook begeleide bezoeken voor groepen (meer dan 20 personen) reserveren op schriftelijke aanvraag.

Parkeerplaats voor bussen : ja

Tarieven :

Volwassenen 5,50 euros - Kinderen (7 à 14 ans/van 7 tot 14 jaar) 3 euros - Verminderd tarief voor Senioren en Studenten: 5 euros

Groep van meer dan 20 personen 4,50 euros - groep senioren, studenten 4 euros

Basilique d'Avioth

Renseignements : à la Mairie

✉ Rue de l'Abbé Delhotel, 12 / F-55600 Avioth

☎ 0033 (0)3 29 88 90 96

@ aviothaccueil@gmail.com 🌐 www.avioth.fr

☉ **Heures d'ouverture** : Ouvert tous les jours

Stationnement autocar : Oui à 20 m du point d'accueil du site

Inlichtingen: aan het Stadhuis

☉ **Openingsuren** : open alle dagen

Parkeerplaats voor bussen: ja, 20 m van de site afgelegen

Brasserie Millevertus

✉ 3, chemin de l'Eau Vive / B-6730 Breuvanne

☎ 0032 (0)63 22 34 97

@ millevertus@skynet.be 🌐 www.millevertus.be

☉ **Heures d'ouverture** : Toute l'année sur rendez-vous

(Minimum 15 personnes)

🍴 **Capacité d'accueil**: Min. 15 personnes/ Max. 100 personnes

Tarifs : 7,00 euros

(6 dégustations de bières différentes comprises)

Possibilité d'accueillir 100 personnes pour le repas.

Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren** : heel het jaar op afspraak (min. 15 personen)

🍴 **Capaciteit van ontvangst**: Min. 15 personen/ Max. 100 personen

Tarieven: 7,00 euros (6 verschillende bierproeverijen inbegrepen)

Het is mogelijk 100 personen te ontvangen voor de maaltijd.

Parkeerplaats voor bussen : ja

Brasserie de Rulles

✉ Rue Meurisse Grévisse, 36 / B-6724 Rulles

☎ 0032 (0) 63 41 18 38 ou 0032 (0) 477 86 48 01

@ info@larulles.be 🌐 www.larulles.be

☉ **Heures d'ouverture** : Toute l'année pour les groupes

🍴 **Capacité d'accueil** : Min. 10 personnes – Max. 50 personnes

Tarifs : 6,00 euros (avec un minimum de 50 euros)

Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren**: heel het jaar voor groepen

🍴 **Capaciteit van ontvangst**: Min. 10 personen – Max. 50 personen

Tarieven : 6,00 euros (met een Min. van 50)

Parkeerplaats voor bussen : Ja

Brasserie Sainte-Hélène

✉ Rue de la Colline, 21 / B-6760 Ethe

☎ 0032 (0)63 43 48 64

@ info@sainte-helene.be 🌐 www.sainte-helene.be

☉ **Heures d'ouverture** : Sur réservation, 15 jours à l'avance

🍴 **Capacité d'accueil** : Min. 5 personnes/ Max. 50 personnes

Tarifs : 6,00 euros/personne (y compris dégustation de 2 bières)

Stationnement autocar : oui, à 50m du lieu d'accueil

Possibilité de restauration sur demande. Colis cadeau pack à emporter.

Openingsuren: op afspraak, 15 dagen op voorrand

Capaciteit van ontvangst: Min. 5 personen/ Max. 50 personen

Tarieven: 6,00 euros/persoon (met 2 bierproeverijen inbegrepen)

Parkeerplaats voor bussen: Ja 50 m van de brouwerij afgelegen

Maaltijd mogelijk op aanvraag. Cadeaupack om mee te nemen.

Caves du Poirier du Loup

✉ Place Albert Paul, 5 / B-6767 Torgny
☎ 0032 (0)472 62 85 39
@ info@domaineviticolepoirierduloup.be
🌐 www.domaineviticolepoirierduloup.be

🕒 **Heures d'ouverture** : Toute l'année sur rendez-vous
👤 **Capacité d'accueil** : Min. 12 personnes / Max. 50 personnes
Tarifs : 8,00 euros/personne (visite et dégustation)
Dégustation 2,50 euros

🕒 **Openingsuren**: heel het jaar op afspraak
👤 **Capaciteit van ontvangst**: Min. 12 personen/Max. 50 personen
Tarieven: 8,00 euros/persoon (bezoek en proeverij)
Proeverij 2,50 euros

Château de Cons-la-Grandville

✉ Rue du Château / F-54870 Cons-la-Granville
☎ 0033 (0)382 44 98 00
@ association@conslagrandville.com
🌐 www.conslagrandville.com
🕒 **Heures d'ouverture** : Ouverture du Château : du 14 juillet au 31 août - dimanches et jours fériés de 14h à 18h.
Ouverture du Parc du Prieuré : du 1er juin à mi-octobre - same-dis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h (exception 2^{ème} dimanche d'octobre de 11h à 17h)

Visites guidées sur rendez-vous uniquement, du 1er juin à mi-octobre.

Tarifs groupes : Château et Parc du Prieuré
Adulte : forfait minimum 300 euros + 7 euros par personne à partir de la 21^{ème}
Jeune public (minder dan 12ans) : forfait minimum 200 euros + 5 euros par personne à partir de la 21^{ème}

Tarifs individuels :
Château : Adulte 6 euros - Enfant de 3 à 12 ans 4 euros
Parc du Prieuré : Adulte 6 euros - Enfant minder dan 12ans gratuit
Château et Parc du Prieuré : Adulte 10 euros - Enfant de 3 ans à 12 ans 4 euros - Pass'famille 25 euros

🕒 **Openingsuren**: het kasteel: van de 14^{de} juli tot de 31^{ste} augustus - zondag en feestdagen van 14u tot 18u
Het park van de priorij: van de 1^{ste} juni tot half oktober - zaterdag, zondag en feestdagen van 14u tot 18u (behalve voor de 2de zondag van oktober van 11u tot 17u)
Begeleide bezoeken uitzonderlijk op afspraak van de 1^{ste} juni tot half oktober.

Tarieven voor groepen: kasteel en park van het priorij
Volwassenen : forfait van min 300 euros + 7 euros/persoon vanaf de 21^{ste} persoon

publiek : (minder dan 12 jaar) : forfait van min 200 euros + 5 euros/persoon vanaf de 21^{ste} persoon

Tarieven voor individuen : Kasteel : Volwassenen 6 euros - Kinderen van 3 tot 12 jaar 4 euros

Park van het priorij : Volwassenen 6 euros - kinderen minder dan 12 jaar gratis

Kasteel en park van het priorij : Volwassenen 10 euros - Kinderen van 3 tot 12 jaar 4 euros - Familiepass : 25 euros

Château Fort de Sedan

✉ Cour du Château / F-08200 Sedan
☎ 0033 (0)3 24 29 98 80
@ contact@chateau-sedan.fr 🌐 www.chateau-fort-sedan.fr
🕒 **Heures d'ouverture** :

Pour les groupes ouvert toute l'année sur demande.
De septembre à juin : Ouvert tous les jours de 10h à 12h et de 13h30 à 17h

Juillet et Août : Ouvert tous les jours de 10h à 18h sans interruption.

Attention : Fermeture exceptionnelle du Château les 25 Décembre et 1^{er} Janvier

Tarifs : Groupes : Adultes 6,90 euros - Enfants 4,90 euros

+ forfait guide 90 euros
Individuels : Adultes 7,90 euros - Enfants (de 6 à 18 ans) 5,90 euros.

🕒 **Openingsuren** : Voor de groepen open heel het jaar op aanvraag
Van september tot juni: open alle dagen van 10u tot 12u en van 13u30 tot 17u
Juli en augustus : open alle dagen van 10u tot 18 u.
Opgelet: sluiting van het kasteel op 25 december en de 1^{ste} januari.

Tarieven : Groepen: Volwassenen 6,90 euros - Kinderen 4,90 euros + gids 90 euros. Individuele: Volwassenen 7,90 euros - Kinderen (6 tot 18 jaar) 5,90 euros.

Citadelle de Montmédy

Renseignements : Office de Tourisme Transfrontalier du Pays de Montmédy

✉ Ville haute / F-55600 Montmédy ☎ 0033 (0)3 29 80 15 90
@ tourisme.otpaysdemontmedy@gmail.com
🌐 www.tourisme-montmedy.fr

🕒 **Heures d'ouverture** :
D'octobre à novembre et de février à mars, tous les jours :
10h30 - 13h/13h30-17h

D'avril à septembre, tous les jours : 10h - 13h/13h30-18h
Décembre et janvier, ouvert en semaine : 10h30 - 13h/13h30-17h
Fermeture annuelle du 24 décembre au 2 janvier.

Réservation : Oui, visites guidées

Tarifs : Adultes 4,60 euros - Enfants (6 à 12ans) 2,40 euros - Etudiants 3,60 euros

Groupe (minimum 20 personnes) : Adultes 3,50 euros - Enfants (6 à 12 ans) 1,90 euros - Etudiants 2,50 euros
Visites Guidées sur réservation (minimum 10 personnes) : Adultes 5,70 euros - Enfants (6 à 12 ans) 4 euros - Etudiants 4,70 euros

Stationnement autocar : Non

Nom du lieu de stationnement :

parking du gîte Le Pigeonnier à 230m (▲dénivelé de 20m).

🕒 **Openingsuren** : oktober tot november en van februari tot maart, alle dagen van 10u30 tot 13u en van 13u30 tot 17u

Van april tot september, alle dagen van 10u tot 13u en van 13u30 tot 18u
December en januari, open in de week van 10u30 tot 13u en van 13u30 tot 17u
Gesloten van de 24^{ste} december tot en met de 2^{de} januari

Reservatie: ja voor groepen

Tarieven: Volwassenen 4,60 - Enfants/Kinderen (6 tot 12 jaar) 2,40 - Studenten 3,60 euros

Groep (Min. 20 personen) : Volwassenen 3,50 euros-Kinderen euros (6 tot 12 jaar) 1,90 euros- Studenten 2,50 euros - Begeleide bezoeken op afspraak (min. 10 personen) : Volwassenen 5,70 euros - Kinderen (6 à 12 ans/6 tot 12 jaar) 4 euros - Studenten 4,70 euros

Parkeerplaats voor bussen: Nee

Naam van de parkingplaats: Parking Gîte du Pigeonnier op 230m (▲Opgelet hoogteverschil van 20m)

Ferme du Mesnil

✉ Rue de la Breuvanne, 72 / B-6730 Breuvanne
☎ 0032 (0)473 91 00 17
@ lwagnies@yahoo.com
🕒 **Heures d'ouverture et tarifs**: Sur demande
🕒 **Openingsuren en tarieven**: Op aanvraag

Fort de Fermont

✉ Rue Albert Lebrun, 9 / F-54260 Longuyon
☎ 0033 (0)3 82 39 35 34
@ ligne.maginot.fort.de.fermont@orange.fr
🌐 www.ligne-maginot-fort-de-fermont.asso.fr

🕒 **Heures d'ouverture** : Groupes :

Tous les jours après demande préalable au secrétariat Individuels :
Du 1^{er} avril au 30 avril :

Samedi, dimanche et jours fériés visites à 14h00 et 15h30.

Du 1^{er} mai au 30 juin : Visite unique du lundi au vendredi à 15h00, les samedis, dimanches et jours fériés à 14h00 et 15h30.

Du 1^{er} juillet au 31 août : tous les jours à partir de 14h00 jusqu'à 16h30.
Du 1^{er} septembre au 3e week-end du mois : tous les jours, visites à 14h00 et 15h30
Du 3^{ème} week-end de septembre au 31 octobre : samedi, dimanche, visites à 14h30 et 16h00.

Tarifs :

Adultes 8 euros - Enfants de 7 à 12 ans 5 euros - Enfants de moins de 7 ans Gratuit – Groupes de moins de 30 personnes Forfait 180 euros - Groupes (à partir de 30 personnes) 6 euros.
Stationnement autocar : oui, à 200m du point d'accueil.

☉ **Openingsuren :**

Groepen : Alle dagen na aanvraag aan het secretariaat
Individuele :

Van de 1^{ste} april tot de 30^{ste} april : zaterdag, zondag en feestdagen bezoek om 14u00 en 15u30

Van de 1^{ste} mei tot de 30^{ste} juni: Uniek bezoek in de week om 15u00, de zaterdag, zondag en feestdagen bezoek om 14u00 en 15u30

Van de 1^{ste} juli tot de 31^{ste} augustus : alle dagen van 14u tot 16u30

Van de 1^{ste} september tot het 3^{de} weekeinde van de maand : alle dagen, bezoek om 14u00 en 15u30

Van het 3^{de} weekeinde van september tot de 31^{ste} oktober : zaterdag en zondag bezoek om 14u30 en 16u00

Tarieven : Volwassenen 8 euros - Kinderen van 7 tot 12 jaar 5 euros - Kinderen onder de 7 jaar Gratis –Groepen van minder dan 30 personen Groepen (vanaf 30 personen) 6 euros. Parkeerplaats voor bussen ja, aan 200 m van de ingang.

Fort de Villy-la-Ferté

✉ **Plaine de la ville/ F- 08370 Villy**
☎ 0033(0) 324.22.61.49 ou 0033(0) 324.22.65.36

✉ **mr.maxime@hotmail.fr ou ciesecondsoon@hotmail.fr**

🌐 **www.ouvragelaferte.fr**

☉ **Heures d'ouverture :** Sur réservations pour les groupes
Ouvret les dimanches et jours fériés des Rameaux (Le dimanche des Rameaux précède Pâques) à la Toussaint.

Et tous les jours en Juillet et Août. Visites guidées de 14h00 à 18h00.

🏠 **Capacité d'accueil :** Min. 15 personnes / Max. 40-50 personnes

Tarifs : Groupes 3 euros - Individuele 4 euros - Possibilité de visite guidée en semaine sur rdv. Prix : 30 euros/guide

☉ **Openingsuren :** Op afspraak voor groepen

Open de zon -en feestdagen (vanaf de zondag voor Pasen) tot met Allerheiligen. Alle dagen in juli en augustus van 14u00 tot 18u00

🏠 **Capaciteit van ontvangst :** Min. 15 personen. / Max. 40-50 personen.

Tarieven : Groepen 3 euros -Individuele 4 euros - Mogelijkheid voor een begeleid bezoek in de week op afspraak. Prijs: 30 euros/gids

Lac de Conchibois

✉ **Rue du Stade, 2 / B-6747 Saint-Léger**
☎ 0032 (0)63/218970

Nombre de pédalo : 4

Possibilité de faire du pédalo de mi-juin à septembre

Tarifs : 1/4h : 1,50 euros - 1/2h : 2,50 euros

Possibilité de louer des bouées 1 euros/h + 5 euros de caution ainsi que des transats 5 euros la demie journée + 10 euros de caution.

Aantal waterfietsen : 4

Mogelijkheid om te waterfietsen van half juni tot september

Tarieven : 1/4u : 1,50 euros - 1/2u : 2,50 euros

Mogelijkheid om boeien te huren 1 euros/u + 5 euros voor de waarborg en ligstoelen 5 euros de halve dag + 10 euros voor de waarborg

Lutherie de la Gaume

Jean-Marie Liégeois

✉ **5, rue des mésanges B-6760 Ethe**
☎ 0032(0)63 57 00 32

☉ **Heures d'ouverture :** sur demande

Capacité d'accueil : Max 20 personnes

Tarif (max20 pers) : 4 euros/pers

☉ **Openingsuren:** op aanvraag

Capaciteit van ontvangst: Max. 20 personen

Tarieven: 4 euros/pers.

Musée Archéologique d'Arlon

✉ **Rue des Martyrs 13 / B-6700 Arlon ☎ 0032 (0)63/21.28.49**

✉ **musee.archeologique@province.luxembourg.be**

🌐 **www.ial.be**

☉ **Heures d'ouverture :**

Toute l'année, du mardi au samedi, de 9h à 12h et de 13h à 17h30.

Le dimanche, d'avril à fin septembre, de 13h30 à 17h30.

Les jours fériés de 13h30 à 17h30

Fermé le lundi, le 1^{er} novembre, le 2 novembre (matinée),

le 11 novembre et durant les vacances de Noël.

🏠 **Capacité d'accueil :** Min. 10 personnes / Max. 20 personnes

Tarifs : Individuelles :

Adultes : 4 euros - Seniors : 3 euros - Etudiant : 2 euros - Enfant

(6-12 ans) : 1 euros - Enfant (-6 ans) : gratuit

Groupe (à partir de 10 pers.) : 2 euros/pers.

Visites guidées :

Groupe adulte : 30 euros + 2 euros/adulte,

Groupe scolaire : 25 euros + 1 euros/élève

☉ **Openingsuren :**

Heel het jaar van dinsdag tot zaterdag van 9u tot 12u en van 13u tot 17u30

De zondag van april tot eind september van 13u30 tot 17u30

De feestdagen van 13u30 tot 17u30

Gesloten de maandag, de 1^{ste} november, de 11^{de} november en tijdens de kerstvakanties

🏠 **Capaciteit van ontvangst :** min.10 personen/max. 20 personen

Tarieven: Individuele: Volwassenen: 4 euros - Senioren: 3 euros -

Studenten: 2 euros - Kinderen (6 – 12 jaar): gratis

Groep: (vanaf 10 personen): 2 euros/pers.

Begeleide bezoeken:

Volwassenen: 30 euros + 2 euros/persoon

Schoolgroepen: 25 euros + 1 euros/leerling

Musée Baillet-Latour

✉ **Rue Baillet-Latour / B-6761 Latour**

☎ 0032 (0)63 57 01 15 ou 0032 (0)63 57 77 58

✉ **info@villagedelatour.be**

🌐 **www.villagedelatour.be**

☉ **Heures d'ouverture :**

Du 1^{er} avril au 30 juin et du 1^{er} septembre au 31 octobre : dimanche et lundi de 14h30 à 18h00 ;

Du 1^{er} juillet au 31 août : tous les jours de 14h30 à 18h00 ;

Du 1^{er} novembre au 31 mars : le lundi de 15h00 à 18h00 ;

Toute l'année sur rendez-vous.

Réservation : Visite guidée

Tarifs : Adultes 2,00 euros/ Etudiants et groupe (min 15 personnes)

1,50 euros / Enfants jusqu'à moins de 12 ans Gratuit / Visite guidée (max. 20 pers. par groupe) + /- 1h30 : 20 euros.

Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren :**

Van de 1^{ste} april tot de 30^{ste} juni en van de 1^{ste} september tot de 31^{ste} oktober: zondag en maandag van 14u30 tot 18u00

Van de 1^{ste} juli tot de 31^{ste} augustus: alle dagen van 14u30 tot 18u00

Van de 1^{ste} november tot de 31^{ste} maart: de maandag van 15u00 tot 18u00

Heel het jaar op aanvraag

Reservatie: begeleide bezoeken

Tarieven: Volwassenen: 2 euros - Studenten en Groepen (min. 15

personen:) 1,50 euros - Kinderen tot 12 jaar: gratis - Begeleide bezoeken (max. 20 pers./groep) +/- 1u30: 20 euros

Parkeerplaats voor bussen: ja

Musée Européen de la Bière

✉ Rue du moulin, 17 / F-55700 Stenay
☎ 0033 (0)3 29 80 68 78 – ☎ 0033 (0)3 29 80 31 11
@ musee.biere@cg55.fr 🌐 www.musee-de-la-biere.com

☉ **Heures d'ouverture** : Ouvert du 1^{er} mars au 1^{er} décembre du lundi au dimanche de 10h00 à 18h00.

Tarifs : Adultes 5,00 euros - Enfants (jusqu'à 18 ans) Gratuit
Groupes adultes (à partir de 15 personnes) 3,50 euros
Groupes enfants – Ateliers pédagogiques Gratuit
Visite Guidée
Droit d'entrée : 3,50 euros et visite commentée offerte (uniquement sur réservation, durée de la visite : 1h00)
Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren** : Open van de 1^{ste} maart tot de 1^{ste} december van maandag tot zondag van 10u00 tot 18u00.

Tarieven: Volwassenen: 5 euros - Kinderen (tot 18 jaar): gratis – Groep volwassenen (vanaf 15 pers.): 3,50 euros - Groep kinderen en pedagogische atelier: gratis

Begeleide bezoeken: 3,50 euros en begeleiding gratis (alleen op aanvraag, de begeleiding duurt 1u
Parkeerplaats voor bussen: ja

Musée Gaumais

✉ Rue d'Arlon, 38-40 / B-6760 Virton
☎ 0032 (0)63 57 03 15
@ courrier@musees-gaumais.be 🌐 www.musee-gaumais.be

☉ **Heures d'ouverture** : Ouvert tous les jours du 1^{er} avril au 30 novembre sauf le mardi (hormis juin, juillet, août) de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00

Réservation : Visites guidées et animations au 063/58 89 52

Tarifs : Adulte 5 euros - Groupes (15 personnes) et seniors 3 euros - Etudiant 2 euros - Moins de 12ans Gratuit.

Visites guidées (max 25 personnes) : 30 euros (semaine), 40 euros (nocturne), 50 euros (week-end et jours fériés).

Stationnement autocar : oui, à 100m du point d'accueil

☉ **Openingsuren** : open alle dagen van de 1^{ste} april tot de 30^{ste} november behalve de dinsdag (buiten juni, juli en augustus) van 9u30 tot 12u00 en van 14u00 tot 18u00

Reservatie: Begeleide bezoeken en animaties op aanvraag: 063/58 89 52

Tarieven: Volwassenen: 5 euros - Groep (15 personen) en Senioren: 3 euros - Studenten: 2 euros - minder dan 12 jaar: gratis.

Begeleide bezoeken: (max. 25 pers.): 30 euros (week), 40 euros (avondopenstellingen), 50 euros (weekeinde en feestdagen).

Parkeerplaats voor bussen: ja op 100m

Musée lapidaire de Montauban et Parc archéologique

✉ B-6743 / Buzenol
☎ 0032 (0)63 57 03 15 ou 0032 (0)63 58 89 51

@ courrier@musees-gaumais.be 🌐 www.musee-gaumais.be

☉ **Heures d'ouverture** : Parc archéologique : Visite libre / Musée lapidaire sur rendez-vous pour les groupes.

Réservation : Visites guidées sur rendez-vous (min. 5 personnes - max. 20 personnes) – réservation une semaine à l'avance.

Tarifs : Parc archéologique : gratuit

Musée lapidaire : Adulte 2 euros - Groupes (15 personnes) et seniors 1,50 euros - Etudiants 1,50 euros - Moins de 12 ans gratuit.

Visites guidées (max. 25 personnes) : 30 euros (semaine), 40 euros (nocturne), 50 euros (week-end et jours fériés).

Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren**: archeologisch park :

vrij bezoek / Museum : op aanvraag voor de groepen

Reservatie: begeleide bezoeken op aanvraag (min. 5 pers. – max. 20 personen) – Reservering één week op voorrand.

Tarieven: Archeologisch park: gratis – Museum:

Volwassenen: 2 euros - Groepen (15 pers.) en Senioren: 1,50 euros
Studenten: 1,50 euros - minder dan 12 jaar: gratis

Begeleide bezoeken (max. 25 personen): 30 euros (week), 40 euros (avondopenstellingen), 50 euros (weekeinden en feestdagen).

Parkeerplaatsen voor bussen: ja

Musée Municipal de Longwy

✉ Porte de France / F- 5400 Longwy ☎ 0033 382.23.85.19
@ musee@mairie-longwy.fr 🌐 www.mairie-longwy.fr

☉ **Heures d'ouverture** : Visite des groupes sur rendez-vous.

Du 1^{er} mai au 31 octobre : du mardi au dimanche, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

Du 1^{er} novembre au 30 avril : du mardi au vendredi de 14h00 à

18h00 - samedi et dimanche de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

Tarifs : Entrée individuelle 3,50 euros - Groupes (dès 10 personnes) 3 euros - Moins de 18 ans 1,50 euros - Groupes moins de 18 ans (dès 10 personnes) 1 euro.

Capacité d'accueil : Min. 10 personnes / Max. 25 personnes

☉ **Openingsuren**: begeleide bezoeken op aanvraag

Van de 1^{ste} mei tot de 31^{ste} oktober van dinsdag tot zondag van 10u00 tot 12u00 en van 14u00 tot 18u00.

Van de 1^{ste} november tot de 30^{ste} april van dinsdag tot vrijdag van 14u00 tot 18u00 – zaterdag en zondag van 10u00 tot 12u00 en van 14u00 tot 18u00.

Capaciteit van ontvangst: Min. 10 pers./Max. 25 pers.

Tarieven: Individuelen: 3,50 euros - Groepen (vanaf 10 pers.): 3 euros - minder dan 18 jaar: 1,50 euros - Groepen minder dan 18 jaar (vanaf 10 pers.): 1 euro

Musée Petit Collin à Etain

✉ Rue des Casernes – quartier de la gare / F-55400 Etain
☎ 0033 329.87.20.80

@ tourisme@codecom-pays-etain.fr 🌐 www.petitcollin.com

☉ **Heures d'ouverture** : Visites guidées sur demande

Tarifs : Visite guidée du Musée Petitcollin (25 personnes/guidage) : Adultes (plus de 16 ans) 2,50 euros + 20 euros guidage (1 gratuité par tranche de 20 adultes payants). Gratuité chauffeur.

☉ **Openingsuren**: begeleide bezoeken op aanvraag

Tarieven : Begeleid bezoek (25 pers./ begeleiding): Volwassenen (meer dan 16 jaar): 2,50 euros + 20 euros/begeleiding (1 gratis voor 20 betalende volwassenen). Gratis voor de chauffeur.

Musée de la Vie Paysanne

✉ à B-6767 / Montquintin (Rouvroy)

S'adresser au Musée Gaumais 0032 (0)63 57 03 15

@ courrier@musees-gaumais.be 🌐 www.musee-gaumais.be

☉ **Heures d'ouverture** : Juillet - Août de 14h00 à 18h00 /

Autres périodes : sur rendez-vous

Réservation : Visites guidées sur rendez-vous (min. 5 personnes - max. 30, au-delà dédoublement : un groupe visite le château et le village, l'autre visite le musée) – réservation une semaine à l'avance :

Tarifs : Adulte 2 euros - Groupes (15 personnes) et seniors 1,50 euros - Etudiants 1,50 euros - Moins de 12 ans gratuit.

Visites guidées (max. 25 personnes) : 30 euros (semaine), 40 euros (nocturne), 50 euros (week-end et jours fériés)

Stationnement autocar : oui

☉ **Openingsuren**: juli en augustus van 14u00 tot 18u00 / andere periodes: op aanvraag.

Reservatie: begeleide bezoeken op aanvraag (min. 5 pers. – max. 30 pers.), meer dan 30 pers. wordt de groep in 2 gesplitst (één groep bezoekt het kasteel en het dorpje, de andere groep bezoekt het museum) – Reservering 1 week op voorrand

Tarieven: volwassenen: 2 euros - Groepen (15 pers.) en Senioren: 1,50 euros - Studenten: 1,50 euros - minder dan 12 jaar: gratis

Begeleide bezoeken (max. 25 pers.): 30 euros (week), 40 euros (avondopenstellingen), 50 euros (weekeinden en feestdagen).

Parkeerplaatsen voor bussen: ja



Visite d'une réserve naturelle / Bezoek van een natuurreservaat



Musée de la guerre de Latour / Oorlogsmuseum van Latour



Visite d'un rucher à Saint-Léger / Bezoek aan een bijenstal te Saint-Léger

Safran Gaumais

✉ Place Nestor Outer, 2/ B-6760 Virton
☎ 0032 (0)63/67 73 40 ou 0032 (0)479/47 02 89
@ epice@safran-gaumais.be 🌐 www.safran-gaumais.be
⌚ Heures d'ouverture : Sur rendez-vous
Capacité d'accueil : Min. 10 personnes / Max. 25-30 personnes
Tarifs : 5 euros par personne

⌚ Openingsuren: op aanvraag
Capaciteit van ontvangst: Min. 10 personen / Max. 25-30 personen
Tarieven: 5 euros per persoon

Un Brin de Campagne

✉ Rue de Rulles, 65 / B-6730 Ansart
☎ 0032 (0)63 44 53 92
@ patrice.peiffer@unbrindecampagne.com
⌚ Heures d'ouverture : Toute l'année. Les cultures de mai à octobre.
Capacité d'accueil : Max. 10 personnes
Tarifs : Gratuit
Stationnement autocar : oui

⌚ Openingsuren: Heel het jaar. Teelten van mei tot oktober
Capaciteit van ontvangst: Max. 10 personen
Tarieven: gratis
Parkeerplaatsen voor bussen: ja

Vallée de Rabais

✉ Rue du Bonlieu / B-6760 Virton
☎ 0032 (0)63/57.01.44 ou 0032 (0)86/32.27.17
@ info@ourthe-somme.be 🌐 www.ardennes-online.com
Nombre de pédalo : 14
Possibilité de faire du pédalo d'avril à octobre
Tarifs : 1/2 h : 4 euros - 1 h : 7,50 euros + 10 euros de caution
Aantal waterfietsen: 14
Mogelijkheid om te waterfietsen van april tot oktober
Tarieven: 1/2 u: 4 euros - 1u: 7,50 euros + 10 euros voor de waarborg

Vergers de la Civanne

✉ A La Civanne, 284 / B-6730 Rossignol
☎ 0032 (0)496 54 16 57
@ contact@lacivanne.be www.lacivanne.be
⌚ Heures d'ouverture : Sur rendez-vous
Capacité d'accueil : Min. 10 personnes / Max. 40 personnes
Tarifs : 2 euros par personne
Stationnement autocar : oui
Openingsuren: op aanvraag
Capaciteit van ontvangst: Min. 10 personen - Max. 40 personen
Tarieven: 2 euros per persoon
Parkeerplaats voor bussen: ja

Villa Mageroy à Habay-la-Vieille

✉ Rue de Mageroy / B-6723 Habay-la-Vieille
☎ 0032 (0)63/75.85.44 ou 0032 (0)63/42.25.33
@ villa.mageroy@gmail.com 🌐 www.mageroy.be
⌚ Heures d'ouverture : Le site de la villa gallo-romaine de Mageroy est libre d'accès toute l'année / Visites guidées sur rendez-vous.
Capacité d'accueil : Min. 10 personnes / Max. 60 personnes
Tarifs : Visites guidées : Groupes (à partir de 10 personnes) 2,50 euros - Etudiants, Enfants 2 euros - Adultes 3 euros
⌚ Openingsuren: De site is open heel het jaar - begeleide bezoeken op aanvraag
Capaciteit van ontvangst: Min. 10 pers. - Max. 60 pers.
Tarieven: begeleide bezoeken: groepen (vanaf 10 pers.) 2,50 euros - Studenten, Kinderen: 2 euros - Volwassenen: 3 euros

Cafés pique-nique / Lunchcafés

Cafés où l'on peut manger son pique-nique en consommant une boisson. / Cafés waar men kan lunchen als men een drank consumeert.

Le Rustique

✉ Place Nestor Outer, 14 à B-6760 Virton
☎ 0032(0)63/576136
Terrasse ensoleillée et accueillante. Service agréable.
Bières spéciales. Karaoké.
Zonnig en gezellig terras. Speciale biersoorten. Karaoke.

L'Auberge de Marville

✉ Place de l'église, 1 à F-55600 Marville
☎ 0033 (0)3 29 88 10 10
@ aubergemarville@gmail.com 🌐 www.aubergedemarville.com
⌚ Ouvert tous les jours
Open alle dagen

Les en-cas et petits déjeuners / De hapjes en ontbijten

Tous nos circuits peuvent être adaptés avec petit déjeuner et/ou en-cas sur demande. / Al onze circuits kunnen aangepast worden met ontbijt en/of hapje op aanvraag.

Le Couarail

La tartine gaumaise : prix sur demande
De Gaumse boterham: prijs op aanvraag

Le relais d'Estalle

Petit déjeuner : prix sur demande
Ontbijt: prijs op aanvraag

Le château de Latour

Petit déjeuner sous forme de buffet à volonté : 10 euros par personne
ontbijt in de vorm van een buffet "à volonté": 10 euros per persoon
Tartines : par exemple: jambon du pays, fromage d'Orval, etc.
Boterhammen: bijvoorbeeld: streekham, Orvalkaas, enz.

La Romanette

Petit déjeuner : Un croissant, un pain au chocolat, un verre de jus et café, thé ou chocolat au choix. 5 euros par personne.
Ontbijt: Een croissant, een chocoladekoek, een glas verse sap en een koffie, thee of chocolade naar keus. 5 euros per persoon.
Tartines : par exemple : saucisson gaumais, jambon, fromage d'Orval, etc. 8 euros par personne hors boissons.
Boterhammen: bijvoorbeeld: Gaumse worst, ham, Orvalkaas, enz.
8 euros per persoon zonder drank.

Brasserie le Chalet

Petit déjeuner 4 euros par personne : une boisson chaude et un pain au chocolat ou un croissant. Autres possibilités suivant le budget.
Ontbijt 4 euros per persoon: 1 warme drank en een chocolade, broodje of een croissant. Andere mogelijkheden volgens het budget.

Le Foyer Gourmand

Petit déjeuner : prix sur demande

Ontbijt: prijs op aanvraag

Le Franklin

Petits déjeuners à 6,20 euros : Boissons à volonté : thé ou café ou jus d'orange – 2 mini croissants + 3 mini pains au chocolat par personne.

De ontbijten aan 6,20 euros: De dranken naar believen: thee of koffie of sinaasappelsap – 2 mini croissants + 3 mini chocoladebroodjes per persoon.

Le Temps d'une Saveur

Petit déjeuner et en-cas: prix sur demande

Ontbijt en hapjes: prijs op aanvraag

Les Chocolats d'Edouard

Petit déjeuner : prix sur demande et selon le budget.

Ontbijt: prijs op aanvraag en volgens het budget.

L'Auberge de Marville

Forfait petit déjeuner à 4,30 euros :

1 grand café ou chocolat-thé, 3 viennoiseries

Ontbijtprijs aan 4,30€ :

1 verlengde koffie of chocolademelk of thee, 3-soorten gebak.

À l'Ange Gardien

La tartine : prix sur demande

De boterham: prijs op aanvraag

Château Fort de Sedan

Petit déjeuner sous forme de buffet à 8 euros par personne sur demande.

Ontbijt in de vorm van een buffet op de prijs van 8 euros per persoon op aanvraag.

Hôtels groupes / Hôtels voor groepen

Le Relais Renaissance

Hôtel – Restaurant

✉ Rue des Prêtres, 14 / F-55600 Marville

☎ 0033 (0)3 29 83 24 10

🌐 www.relaisrenaissance.com

🍴 Capacité d'accueil : 31 chambres

Capaciteit van ontvangst: 31 kamers

Le Fin Bec

Hôtel- Restaurant

✉ Rue de Virton, 43 / B-6769 Meix-devant-Virton

☎ 0032 (0)63 57 74 39

🌐 www.finbec.be

🍴 Capacité d'accueil : 31 chambres

Capaciteit van ontvangst : 31 kamers

Tarifs visites guidées / Tarieven voor begeleide bezoeken

Des guides passionnés de notre territoire sont à votre service. N'hésitez pas à faire appel à eux. Ils vous aideront à préparer votre itinéraire et se feront un plaisir de vous accompagner sur nos circuits.

Remarque : les tarifs ci-dessous ne sont pas applicables pour les sites touristiques qui possèdent leurs propres guides et politique tarifaire.

Tarifs des guides :

1h : 40 euros - 2h : 70 euros

L'heure supplémentaire : 15 euros - 1 journée * : 150 euros

(* repas pour le guide à ajouter au coût de la prestation)

Visites guidées en Français – Néerlandais – Anglais

30 pers. max / guide (Tarif en vigueur pour 2012 soumis à l'indexation des prix)

Vous souhaitez organiser votre excursion/séjour à la carte et reprendre plusieurs éléments suggérés dans nos circuits ?

C'est possible et nous sommes là pour vous aider.

Gidsen, gepassioneerd door onze streek zijn beschikbaar. Aarzel niet om van hun diensten gebruik te maken. Ze zullen u helpen bij het voorbereiden van uw route en zullen u met veel plezier tijdens uw par-cours begeleiden. De onderstaande prijzen zijn niet van toepassing voor toeristische sites die hun eigen gidsen en prijspolitiek hebben.

Prijzen van de gidsen:

1u: 40 euros - 2u: 70 euros

Per bijkomend uur: 15 euros - 1 dag*: 150 euros

(*lunch voor de gids wordt nog apart aangerekend)

Begeleide bezoeken in het Frans - Nederlands - Engels

Max 30 pers. / gids. (De tarieven voor 2012 zijn onderworpen aan de prijsindex)

U wilt graag een uitstap of verblijf op maat met enkele suggesties uit een van onze routes erin verwerkt? Dat kan en wij zijn er om u daarbij te helpen.



Le site de Montauban



Orval



Montquintin



Fermont

Maison du Tourisme de Gaume
rue des Grasses Oies, 2b B-6760 VIRTON
tél : 0032(0)63 57 89 04 fax : 0032(0)63 57 71 14



mtg@soleildegauze.be • www.soleildegauze.be



Avec le soutien
du Commissariat Général au Tourisme de la Région wallonne
de la Province de Luxembourg et
des Communes de Etalle, Meix-devant-Virton, Musson,
Rouvroy, Saint-Léger, Tintigny et Virton

Crédit photos: La Lorraine Gaumaise / Michel Laurent - Adèle Reuter - Musée des émaux de Longwy - S.I. Saint-Léger



Ed. Resp. : A. Feller et G. Behin 2012
Coordination et texte : Martine Léonard, Adèle Reuter et Gwendoline Egon
Traduction: Angélique De Coster
Création graphique : Louise Charlier



Musée Gaumais



Latour



Longwy



Avioth